
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 每个人都有理由(for Every Man A Reason) 000001

2. 每个人都有理由(for Every Man A Reason) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

每个人都有理由(For Every Man A Reason)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][nəʊ'vembə(r)] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction November 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 十一月 - .

本电子文本出自1954年11月出版的《如果科幻世界》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] ['ɔːrbən]
Illustrated by Paul Orban
插图 经过 保罗 奥尔班

插图由保罗·奥尔班绘制

[baɪ] ['pætrɪk] ['wɪlkɪnz]
BY PATRICK WILKINS
经过 帕特里克 威尔金斯

作者：帕特里克·威尔金斯

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n]
FOR EVERY MAN A REASON
为了 每一个 男人 一个 原因

每个人都有理由

[tuː; tə] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] [gʊd] ; [tuː; tə] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [ɪz] [gʊd] , [tuː] .
To love your wife is good ; to love your State is good , too .
到 爱 你的 妻子 是 好的 ; 到 爱 你的 状态 是 好的 , 也 .

爱妻子是好事；爱自己的国家也是好事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [sə'vaɪv(ə)l] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə]
But if it comes to a question of survival , you have to
但 如果 它 来 到 一个 问题 的 生存 , 你 有 到

但如果事关生存，你就必须……

[lʌv] [wʌn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
love one better than the other .
爱 一 更好的 比 这 其他 .

爱其中一个胜过另一个。

['ɔːlsəʊ] , ['betə(r)] [ðæn; ðən]
Also , better than
还 , 更好的 比

而且，比

[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

你自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] ; [ðeɪ]
It was simple for the enemy ; they
它 曾是 简单的 为了 这 敌人 ; 他们

对敌人来说很简单；他们

[njuː] [wɪtʃ] [wʌn] ['ɑːrən] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] . . . .
knew which one Aron was dedicated to . . . .
知道 哪个 一 阿伦 曾是 投入的 到 . . . .

知道亚伦忠于哪一个……

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒets] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [saʊnd] ['drɪftɪŋ] ['wɪstfəli] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] .
The thunder of the jets died away , the sound drifting wistfully off into the hills .
这 雷 的 这 喷气式飞机 死亡 离开 , 这 声音 漂流 怅然地 离开 进入 这 丘陵 .

喷气式飞机的轰鸣声渐渐消失，声音悠然飘向群山。

[ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [swɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ['sləʊli] , [rɪ'lʌktəntli] .
The leaves that swirled in the air returned to the ground slowly , reluctantly .
这 树叶 那 旋转 在 这 空气 返回 到 这 地面 缓慢地 , 勉强 .

空中飞舞的树叶缓缓地、依依不舍地落回地面。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [hæd; həd] [gɒn] .
The rocket had gone .
这 火箭 有 已消失 .

火箭已经飞走了。

['ɑːrən] ['maɪəz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
Aron Myers realized that he was looking at nothing .
阿伦 迈尔斯 已实现 那 他 曾是 寻找 在 没有什么 .

阿伦·迈尔斯意识到自己什么也没看到。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['frəʊz(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [smaɪl] .
He noticed that his face was frozen into a meaningless smile .
他 注意到 那 他的 脸 曾是 冷冻 进入 一个 无意义的 微笑 .

他注意到自己的脸上僵住了，露出了一个毫无意义的笑容。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [smaɪl] ['sləʊli] [dɪ'zɒlv] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
He let the smile slowly dissolve as he turned to look at his wife .
他 让 这 微笑 缓慢地 溶解 作为 他 转向 到 看 在 他的 妻子 .

他转过身去看妻子，脸上的笑容渐渐消失。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [haʊ] ['frædʒaɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
She was a small woman , and he realized for the first time how fragile she was .
她 曾是 一个 小的 女士 , 和 他 已实现 为了 这 第一的 时间 如何 脆弱的 她 曾是 .

她个子很小，他第一次意识到她有多么脆弱。

[hɜː(r); hə(r)] ['piːkənt] [feɪs] , [freɪmd] [baɪ] [lɒŋ] [braʊn] , ['fləʊɪŋ] [heə(r)] ,
Her piquant face , framed by long brown , flowing hair ,
她 辛辣的 脸 , 框 经过 长的 棕色的 , 流动 头发 ,

她那张颇具特色的脸庞，被一头飘逸的棕色长发衬托着。

[wɒz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] ['dʒuːəl] [wen] [set][ɒn][ðə; ði] [plʌʃ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
was an attractive jewel when set on the plush cushion of civilization .
曾是 一个 吸引人的 宝石 什么时候 放 在 这 豪华的 软垫 的 文明 .

当它镶嵌在文明的柔软垫子上时，就像一颗璀璨的宝石。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [set][ɪn][gɒd] - [fə'seɪkən] ['wɪldənəs] , [ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus]['ɪntuː][ðə; ði]
Now her face , set in god - forsaken wilderness , metamorphosed into the
现在 她 脸 , 放 在 上帝 - 被遗弃的 荒野 , 变态 进入 这
['fraɪt(ə)nd] [mɑːsk][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] .
frightened mask of a small animal .
害怕 面具 的 一个 小的 动物 .

现在，她那张置身于荒凉旷野中的脸，变成了一副小动物惊恐的面具。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .
They were alone .
他们 是 独自的 .

他们孤身一人。

[tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðɪs] [waɪld] , ['ləʊnli] ['plænɪt] .
Two human beings alone on this wild , lonely planet .
二 人类 生物 独自的 在 这 荒野 , 孤独 行星 .

两个孤独的人类，在这颗荒凉寂寞的星球上。

['ɛrɒnz] [maɪnd] ['sʌd(ə)nli] [snæpt] [frɒm; frəm] [ðæt] [freɪm] [ɒv; əv] ['refrəns] — [hɪz; ɪz] [səb'dʒektɪv] [vjuː]
Aron's mind suddenly snapped from that frame of reference — his subjective view
亚伦的 头脑 突然 啪啪 从 那 框架 的 参考 — 他的 主观 看法
[ɒv; əv][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] — [tuː; tə][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv]['gæləksiz] .
of their position — to the scale of galaxies .
的 他们的 位置 — 到 这 规模 的 星系 .

阿隆的思维突然从他主观的视角——他们所处位置的视角——跳到了星系的尺度上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['plænɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
It was a big planet to them ,
它 曾是 一个 大的 行星 到 他们 ,

对他们来说，那是一个巨大的星球。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd]
but it was a marble in the galaxy that man had discovered and
但 它 曾是 一个 大理石 在 这 星系 那 男人 有 发现 和
[kleɪmd] ,
claimed ,
声称 ,

但它是银河系中一颗被人类发现并占有的弹珠。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] .
and was now fighting with himself to retain .
和 曾是 现在 斗争 和 他自己 到 保持 .

现在他正与自己进行一场关于保留的斗争。

[ðɪs] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] [wɒz; wəz] [ræk] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
This aggregate of millions of pebbles was wracked with the violence of war ,
这 总计的 的 百万 的 鹅卵石 曾是 饱受摧残 和 这 暴力 的 战争 ,

这数百万颗鹅卵石组成的集合体饱受战争的摧残。

[weə(r)] ['mɑːb(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪk'spendəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['maɪˌkroʊbz] [ðæt] [dwelt] [ɒn][ðem; ðəm]
where marbles were more expendable than the microbes that dwelt on them
在哪里 弹珠 是 更多的 消耗品 比 这 微生物 那 居住 在 他们
.
.
.

在那里，弹珠比附着在弹珠上的微生物更容易被消耗掉。

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['medəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] .
The two walked hand in hand away from the meadow where the ship had been .
这 二 步行 手 在 手 离开 从 这 草地 在哪里 这 船 有 到过 .

两人手牵着手，离开了船只曾经停泊的草地。

[ðə; ði]['fiːb(ə)l] [wɪnd] ['snʌfl] [æt; ət][ðə; ði][skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [træʃ] , [ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv] [mænz] ['pɑːsɪŋ] .
The feeble wind snuffled at the scraps of paper and trash , the relics of man's passing .
这 微弱 风 哼哼 在 这 碎屑 的 纸 和 垃圾 , 这 遗物 的 男人的 通过 .

微弱的风吹拂着纸屑和垃圾，那是人类逝去的遗迹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['weɪsaɪd] ['plænɪt] .
They walked up the hill to their station , the reason for their being on this wayside planet .
他们 步行 向上 这 爬坡道 到 他们的 车站 , 这 原因 为了 他们的 存在 在 这 路边 行星 .

他们沿着山路走到他们的车站，这就是他们来到这个偏僻星球的原因。

['ɑːrən] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['siːnəri] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
Aron thought about the scenery around them .
阿伦 想法 关于 这 风景 大约 他们 .

阿伦环顾四周，心想：这景色真是美极了。

[ðə; ði][kəm'pækt] ,
The compact ,
这 袖珍的 ,

这款紧凑型产品

[ˌjuːtɪlɪ'teəriən] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [siːm] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [bliːk] ['lændskeɪp] .
utilitarian building that was the station did not seem out of place against the bleak landscape .
功利主义 建筑 那 曾是 这 车站 做过 不是 似乎 出去 的 地方 反对 这 苍凉 景观 .

这座实用主义风格的车站建筑与周围荒凉的景色并不显得格格不入。

[ðə; ði]['lændskeɪp] [dɪd][nɒt] [klæʃ] [ɔː(r)] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ɪts] [ləʊ'keɪʃn] — [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)][ɔː(r)][nɒt] .
The landscape did not clash or conform to its location — it just didn't give a damn whether there was a building there or not .
这 景观 做过 不是 冲突 或者 符合 到 它是 地点 — 它 只是 没有 给 一个 该死 无论 那里 曾是 一个 建筑 那里 或者 不是 .

景观与周围环境既不冲突也不协调——它根本不在乎那里是否有建筑物。

['ɑːrən][ænd; ənd] ['mɑːθə] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [tʊk] [ðeə(r)][taɪm] .
Aron and Martha , his wife , took their time .
阿伦 和 玛莎 , 他的 妻子 , 采取 他们的 时间 .

阿伦和他的妻子玛莎不慌不忙。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'luːsɪv] ['kwɒntəti] [nəʊn] [æz; əz] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs]
They had an abundance of that elusive quantity known as time at this
他们 有 一个 丰富 的 那 难以捉摸的 数量 已知 作为 时间 在 这
['ləʊnli] ['aʊtpəʊst] .
lonely outpost .
孤独 前哨 .

在这个偏远的前哨站，他们拥有大量宝贵的时间。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rʌf] , [wɪð] [rɒks] [ænd; ənd] [wiːdz] ['teərɪŋ] [æt; ət]
The trail up to the station was rough , with rocks and weeds tearing at
这 踪迹 向上 到 这 车站 曾是 粗糙的 ， 和 岩石 和 杂草 撕裂 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

通往车站的小路崎岖不平，到处都是石头和杂草，步履蹒跚。

['ɑːrən] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,
Aron resolved that that would be one of his first projects ,
阿伦 已解决 那 那 会 是 一 的 他的 第一的 项目 ,

阿伦决心将那作为他首批项目之一。

[tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [wʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]
to put in a good path to the meadow where the rocket would come for
到 放 在 一个 好的 小路 到 这 草地 在哪里 这 火箭 会 来 为了
[ðem; ðəm] — [faɪv] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] .
them — five years from now .
他们 — 五 年 从 现在 .

为火箭五年后降落的草地修建一条良好的道路，以便接他们。

[ðə; ði] ['sʌnset] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
The sunset did nothing to enhance the countryside .
这 日落 做过 没有什么 到 提高 这 农村 .

日落并没有给乡村增添任何美感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['eni] ['straɪkɪŋ] [k'ʌləz] .
There was not enough dust in the air to create any striking colors .
那里 曾是 不是 足够的 灰尘 在 这 空气 到 创造 任何 引人注目 颜色 .

空气中的尘埃不足以形成任何鲜艳的色彩。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læp] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪl] ,
As the shadows began to lap at the hill ,
作为 这 阴影 开始 到 膝 在 这 爬坡道 ,

当阴影开始笼罩山丘时，

[ðeɪ] ['hʌrid] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
they hurried the last few steps to the building .
他们 慌忙 这 最后的 很少 步骤 到 这 建筑 .

他们匆匆走完通往大楼的最后几步。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['nɜːvəs] , [ˌdʒʌstɪ'faɪəbli; 'dʒʌstɪfaɪəbli] [səʊ] ,
That evening they were both nervous , justifiably so ,
那 晚上 他们 是 两个都 紧张的 ， 理所当然地 所以 ，

那天晚上他们俩都很紧张，这也不难理解。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['stɑrtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃənəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [sɪ'kwestəd]
for not only were they starting on the questionable adventure of sequestered
为了 不是 仅有的 是 他们 开始 在 这 值得怀疑 冒险 的 隔离
['wɒtʃdɒg, 'wɔː-, -dɔːg] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] ,
watchdogs on the planet ,
监察者 在 这 行星 ,

因为他们不仅开始了在地球上担任隐蔽看门狗的可疑冒险，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
they were starting the adventure of marriage .
他们 是 开始 这 冒险 的 婚姻 .

他们即将开启婚姻的冒险之旅。

['ɑːrən][hæd; həd] [met] ['mɑːθə] [ɒn]['taɪərəʊz] , [ə; eɪ] ['plænətri] [treɪd] ['sentə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
Aron had met Martha on Tyros , a planetary trade center of some importance .
阿伦 有 遇见 玛莎 在 新手 , 一个 行星 贸易 中心 的 一些 重要性 .

阿伦在泰罗斯星球上遇到了玛莎，泰罗斯是一个相当重要的行星贸易中心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weɪtrəs] .
She was a waitress .
她 曾是 一个 女服务员 .

她曾是一名服务员。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɑːkɪŋ] [taɪm] [ɒn]['taɪərəʊz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənt] ,
Since he was marking time on Tyros , waiting for his assignment ,
自从 他 曾是 标记 时间 在 新手 , 等待 为了 他的 任务 ,

由于他当时正在泰罗斯岛上消磨时间，等待任务安排，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .
he had a chance to cultivate her acquaintance .
他 有 一个 机会 到 培育 她 熟人 .

他有机会与她建立联系。

[ɒn] [ðeə(r)] [deɪts] , [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɒz; wəz] [briːf] , [ɪm'pɜːsənl] .
On their dates , what he had to tell her about his life was brief , impersonal .
在 他们的 日期 , 什么 他 有 到 告诉 她 关于 他的 生活 曾是 简短的 , 不具个人色彩 .

在约会中，他向她讲述的关于他生活的事情总是简短而冷漠的。

['ɑːrən][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
Aron was in the Maintenance division of the Territorial Administration
阿伦 曾是 在 这 维护 分配 的 这 领土 行政

阿伦当时在领土管理局的维护部门工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['djuːtiz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][həʊld][pəʊsts][ɒn] ['veəriəs] ['plænɪts] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [æn; ən][əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['plænɪts] [kə'priːsiz] .
and his duties were to hold posts on various planets and act as an observer of that planet's caprices .
和 他的 职责 是 到 抓住 帖子 在 各种各样的 行星 和 行为 作为 一个 观察员 的 那 行星的 一掷千金 .

他的职责是驻守各个星球，观察该星球的种种变幻莫测的现象。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][frɒm; frəm] [ɜːθ] , [laɪk][ə; eɪ] ['mædən] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ][haɪv] ,
The rush of mankind from Earth , like a maddened swarm of bees from a hive ,
这 匆忙 的 人类 从 地球 , 喜欢 一个 疯狂的 蜂群 的 蜜蜂 从 一个 蜂巢 ,

人类从地球蜂拥而出，就像一群疯狂的蜜蜂冲出蜂巢一样。

[hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['gæləksi][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
had carried it through the galaxy in a short time .
有 携带 它 通过 这 星系 在 一个 短的 时间 .

在很短的时间内，它就带着它穿越了整个银河系。

[ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'skʌvəd] ['plænɪts] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)]
On all the discovered planets that had to be reserved for future
在 全部 这 发现 行星 那 有 到 是 预订的 为了 未来
[ɪn'hæbətənt] ,
inhabitants ,
居民 ,

在所有已发现的、必须留给未来居民居住的行星上，

[ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['steɪʃnz] .
the Territorial Administration had set up observation stations .
这 领土 行政 有 放 向上 观察 车站 .

地方政府设立了观察站。

[ðə; ði] [men] ['pəʊstɪd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [sʌtʃ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
The men posted there were merely to record such fascinating information
这 男人 发布 那里 是 仅仅 到 记录 这样的 迷人 信息
[æz; əz][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
as meteorological and geographical conditions .
作为 气象 和 地理 状况 .

驻守在那里的士兵只是负责记录气象和地理条件等有趣的信息。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə][ɪk'spænd] ,
When the time came to expand ,
什么时候 这 时间 来了 到 扩张 ,

当扩张的时机到来时，

[ðə; ði] [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [breɪnz] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] ['egəuz] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði]
the frail little creatures with the large brains and larger egos would know the
这 脆弱 小的 生物 和 这 大的 大脑 和 更大的 自我 会 知道 这
[best] ['heivnz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'greɪʃn] .
best havens for migration .
最好的 避难所 为了 迁移 .

这些体型娇小却拥有强大大脑和傲慢自大的生物，会知道最适合迁徙的避难所。

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['steɪʃnz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
Another reason for these stations was the war .
其他 原因 为了 这些 车站 曾是 这 战争 .

这些站点的设立还有另一个原因是战争。

[wen] [mæn] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['mædli] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæləksi] ,
When man had flung himself madly at the galaxy ,
什么时候 男人 有 扔 他自己 疯狂地 在 这 星系 ,

当人类疯狂地投身于银河系时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'fjuːzd] [hɪm'self] ['θɪnli] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˌmækrəʊ'skɒpɪk] ['eəriə] .
he had diffused himself thinly over a macroscopic area .
他 有 扩散 他自己 薄薄的 超过 一个 宏观 区域 .

他把自己薄薄地分散在一个宏观区域内。

[sʌm; səm] ['ɔːlməʊst] ['aɪsəleɪtɪd] ['kɒləniz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]
Some almost isolated colonies had developed the inevitable thirst for
一些 几乎 孤立 殖民地 有 发达 这 不可避免的 口渴 为了
[ˌɪndɪ'pendəns] .
independence .
独立 .

一些几乎与世隔绝的殖民地不可避免地产生了对独立的渴望。

[frɒm; frəm]['ləʊk(ə)l][bʌt; bət]['vaɪələnt] [wɔːz] [bɪ'twiːn] ['kɒləniz] , [sʌm; səm] ['sembləns] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)]
From local but violent wars between colonies , some semblance of order
从 当地的 但 暴力 战争 之间 殖民地 , 一些 外表 的 命令
[hæd; həd] [biːn] [rɔːt] .
had been wrought .
有 到过 锻 .

殖民地之间局部但激烈的战争，最终建立起某种程度的秩序。

[naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sprɔːlɪŋ] [ˌɪntə'stelə(r)] ['ɛmpaɪəz] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd]['empaɪə(r)] — ['ɑːrən]
Now there were two sprawling interstellar empires , the United Empire — Aron
现在 那里 是 二 蔓延 星际穿越 帝国 , 这 团结的 帝国 — 阿伦
[ænd; ənd] ['mɑːθə] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtəznz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz] [rɪ'pʌblɪk] .
and Martha were citizens — and the People's Republic .
和 玛莎 是 公民 — 和 这 人们的 共和国 .

现在有两个庞大的星际帝国，一个是联合帝国（阿隆和玛莎都是其公民），另一个是人民共和国。

[sɪns] ['ɛrɒnz] [relm] [rɪ'laɪd] [ɒn] [ɪn'dʌstriəl] [tek'nɒlədʒi] [ænd; ənd]['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz]
Since Aron's realm relied on industrial technology and agriculture and the People's
自从 亚伦的 领域 依赖 在 工业的 技术 和 农业 和 这 人们的
[rɪ'pʌblɪk] [beɪst] [ɪts] [ɪ'kɒnəmi] [ɒn]['maɪnɪŋ][ænd; ənd] [treɪd] ,
Republic based its economy on mining and trade ,
共和国 基于 它是 经济 在 矿业 和 贸易 ,

由于阿隆的王国依靠工业技术和农业，而人民共和国的经济则以采矿和贸易为基础，

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n] .
there seemed to be plenty of room for consolidation .
那里 似乎 到 是 很多 的 房间 为了 合并 .

似乎有很多整合的空间。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðɪs] [kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['piːsf(ə)l] ['treɪdɪŋ] , [wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] ,
Unfortunately this consolidation , or even peaceful trading , was not possible ,
很遗憾 这 合并 , 或者 甚至 和平 贸易 , 曾是 不是 可能的 ,

遗憾的是，这种整合，甚至和平贸易，都无法实现。

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [də'mɪnjənz] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [fɔːmz] [ɒv; əv]
due to the fact that the two dominions had entirely different forms of
到期的 到 这 事实 那 这 二 领地 有 完全 不同的 表格 的
['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
government and religion .
政府 和 宗教 .

因为这两个自治领地有着完全不同的政府形式和宗教信仰。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [wɔː(r)] .
The result was , as always , war .
这 结果 曾是 , 作为 总是 , 战争 .

结果一如既往，是战争。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fækts] [ðæt] [bəʊθ]['ɑːrən][ænd; ənd] ['mɑːθə] [njuː] .
These were the general facts that both Aron and Martha knew .
这些 是 这 一般的 事实 那 两个都 阿伦 和 玛莎 知道 .

这是亚伦和玛莎都知道的一些基本事实。

[wɒt] ['ɑːrən] [dɪ'skʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz][fi'ɒnseɪ; fi'ɑːnseɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs]
What Aron discussed with his fiance were the effects of this
什么 阿伦 讨论 和 他的 未婚夫 是 这 效果 的 这
[məkrɑpəlɪtɪkəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l][laɪvz; lɪvz] .
macropolitical situation upon their personal lives .
宏观政治 情况 之上 他们的 个人的 生活 .

阿伦和他的未婚妻讨论的是这种宏观政治形势对他们个人生活的影响。

[ðə; ði] ['pri:viəs] [pəʊsts] [ðæt] ['ɑ:rən] [hæd; həd] [held] [ɪn] [ðə; ði] [tɑ:] [wɜ:(r); wə(r)] ['plænɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)]
The previous posts that Aron had held in the TA were planets in the interior
这 以前的 帖子 那 阿伦 有 握住 在 这 助教 是 行星 在 这 内部的
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['empaɪə(r)] .
of the United Empire .
的 这 团结的 帝国 .

阿隆之前在TA担任的职务是联合帝国内陆的星球。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɒn] ['taɪərəʊz] , [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .
During his stay on Tyros , he received the assignment he expected .
期间 他的 停留 在 新手 , 他 已收到 这 任务 他 预期的 .

在泰罗斯岛逗留期间，他得到了他所期望的任务。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pəʊst] [ɒn] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] , [ə; eɪ] ['plænɪt] [kɔ:ld] - .
It was a post on the fringe of the empire , a planet called Kligor .
它 曾是 一个 邮政 在 这 边缘 的 这 帝国 , 一个 行星 称为 - .

那是帝国边缘的一个哨所，位于一个名为克利戈尔的星球上。

[ði:z] ['steɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɪndʒ] [sɜ:vd] ['dju:əl] [p'ɜ:pəsɪz] ,
These stations of the fringe served dual purposes ,
这些 车站 的 这 边缘 服务 双重的 目的 ,

这些边缘站点兼具双重用途，

[nɒt] ['əʊnli] [ðeə(r)] ['ju:ʒuəl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['plænətri] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [æz; əz] ['mɪlətri] ['aʊtpəʊsts]
not only their usual function of planetary observation but as military outposts
不是 仅有的 他们的 通常 功能 的 行星 观察 但 作为 军队 前哨站
[tu:; tə] [wɔ:n] [ænd; ənd] [hɔ:lt] ['eni] [ə'temptɪd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
to warn and halt any attempted invasion .
到 警告 和 停止 任何 尝试过 入侵 .

它们不仅具有行星观测的常规功能，而且还是军事前哨，用于警告和阻止任何入侵企图。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] , ['ɑ:rən] [prə'pəʊzd] ,
When he heard this assignment , Aron proposed ,
什么时候 他 听到 这 任务 , 阿伦 建议的 ,

阿伦听到这个任务后，提议道：

['həʊldɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['mɑ:θə] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wʌns] [ðə; ði] [faɪv]
holding up to Martha the prospect of comfortable living in civilization once the five
保持 向上 到 玛莎 这 前景 的 舒服的 活的 在 文明 一次 这 五
[jɪə(r)] [hɪtʃ] [ɒn] - [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
year hitch on Kligor was over .
年 拴住 在 - 曾是 超过 .

向玛莎描绘了在克里戈尔岛五年劳作结束后，在文明社会舒适生活的前景。

[ʃi:; ʃi] [kən'sent] — [nɒt] ['ri:əli] ['nəʊɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [ɔ:(r)] [nɒt] .
She consented — not really knowing if she loved him or not .
她 同意 — 不是 真的 会心 如果 她 喜爱 他 或者 不是 .

她答应了——其实她并不知道自己是否爱他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['mærid] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [left] .
They had been married the day they left .
他们 有 到过 已婚 这 天 他们 左边 .

他们离开的那天就已经结婚了。

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kraʊdɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɪvəsi] ,
The space ship was so crowded there was no chance for privacy ,
这 空间 船 曾是 所以 挤 那里 曾是 不 机会 为了 隐私 ,

太空飞船里人太多了，根本没有隐私可言。

[səʊ] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [nəʊ] ['hʌnimu:n] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
so the two had no honeymoon till they reached the station .
所以 这 二 有 不 蜜月 直到 他们 达到 这 车站 .

所以两人直到到达车站才开始度蜜月。

['ɑːrən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] [ə'raɪvd] [ɒn] - [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɔːtəm] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] ,
Aron and his bride arrived on Kligor in what was autumn on the planet ,
阿伦 和 他的 新娘 到达的 在 - 在 什么 曾是 秋天 在 这 行星 ,

阿伦和他的新娘抵达克利戈尔时，正值星球的秋季。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪstənt] [ɪn][ɔːl] ['hemiˌsfiəz] .
for the seasons were consistent in all hemispheres .
为了 这 季节 是 持续的 在 全部 半球 .

因为南北半球的季节变化规律一致。

['ɑːrən] [plænd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'ɡɪn]
Aron planned to spend a week at the station with his wife and then begin
阿伦 计划 到 花费 一个 星期 在 这 车站 和 他的 妻子 和 然后 开始
[ə; eɪ] ['plænətri] [tʃek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌɔːtə'mætɪk] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['steɪʃnz] [ðæt] [kəm'paɪld] [ðə; ði]
a planetary check of the various automatic observation stations that compiled the
一个 行星 查看 的 这 各种各样的 自动的 观察 车站 那 编译 这
[ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['deɪtə][ænd; ənd] [rɪ'le] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['reɪdiəʊ][tuː; tə][ðə; ði][meɪn]['steɪʃ(ə)n]
meteorological and other data and relayed it by radio to the main station
气象 和 其他 数据 和 转播 它 经过 收音机 到 这 主要的 车站
.
.
.

阿伦计划和妻子在站里待一周，然后开始对各个自动观测站进行行星检查，这些观测站收集气象和其他数据，并通过无线电将其传输到主站。

[ðɪs] [tʃek] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [bɪ'fɔː(r)] [snəʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] .
This check had to be completed before snow came to the planet .
这 查看 有 到 是 完全的 前 雪 来了 到 这 行星 .

这项检查必须在星球下雪之前完成。

[ɪn] [ðæt] [wiːk] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
In that week they learned about each other .
在 那 星期 他们 学习 关于 每个 其他 .

在那一周里，他们互相了解了对方。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]
Neither of them was
两者都不 的 他们 曾是

他们俩都不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[jʌŋ] [ænd; ənd][bəʊθ][wɜː(r); wə(r)][mə'tʃʊə(r)][ænd; ənd][prə'zeɪɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['deɪli]
young and both were mature and prosaic enough to develop the daily
年轻的 和 两个都 是 成熟 和 平淡无奇 足够的 到 发展 这 日常的
[ruː'tiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] .
routine of a long - married couple .
常规 的 一个 长的 - 已婚 夫妻 .

他们都很年轻，而且都足够成熟稳重，能够像一对结婚多年的夫妇一样建立起日常生活规律。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [friː] ['aʊəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [spend] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .
There were many free hours which they would spend talking about themselves .
那里 是 许多 自由的 小时 哪个 他们 会 花费 说 关于 他们自己 .

他们有很多空闲时间，会用来谈论自己。

[tuː; tə] ['mɑːθə] , ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [njuː] .
To Martha , marriage was not new .
到 玛莎 , 婚姻 曾是 不是 新的 .

对玛莎来说，婚姻并不新鲜。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ['mætrɪməni] [bɪ'fɔː(r)] .
She had experienced matrimony before .
她 有 经验丰富的 婚姻 前 .

她之前有过婚姻经历。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['gæmblə(r)] , [hæd; həd] [kɪld] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [lɒs] ,
Her husband , a gambler , had killed himself after a bad loss ,
她 丈夫 , 一个 赌徒 , 有 被杀 他自己 后 一个 坏的 损失 ,

她的丈夫是个赌徒，输了很多钱后自杀了。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [det] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [maɪnd] .
leaving her with an impossible burden of debt and a disillusioned mind .
离开 她 和 一个 不可能的 负担 的 债务 和 一个 幻灭 头脑 .

这让她背负了难以承受的债务，也让她心灰意冷。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɜːkt] , ['grædʒuəli] ['peɪɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [dets] .
Since then she had worked , gradually paying off his debts .
自从 然后 她 有 工作 , 逐步地 付费 离开 他的 债务 .

从那以后，她一直工作，逐渐帮他还清了债务。

[wen] ['ɑːrən] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,
When Aron had come along ,
什么时候 阿伦 有 来 沿着 ,

阿伦出现的时候，

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒn] - [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]
she liked the big man and thought that the years on Kligor would give her
她 喜欢 这 大的 男人 和 想法 那 这 年 在 - 会 给 她

['respaɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ri'æləti] .
respite from a demanding reality .
喘息 从 一个 要求 现实 .

她喜欢这个高大的男人，并认为在克利戈尔岛的几年生活可以让她暂时摆脱残酷的现实。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['pɪktʃə(r)] [hɜː'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] ['fɪgə(r)] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [æz; əz] ['mɪəli] ['kɒmpɪtənt]
She did not picture herself as a tragic figure , but rather as merely competent
她 做过 不是 图片 她自己 作为 一个 悲惨 数字 , 但 相当 作为 仅仅 胜任的

[ænd; ənd] ['steɪb(ə)l] ,
and stable ,
和 稳定的 ,

她并不认为自己是悲剧人物，而只是觉得自己能力出众、行事稳重。

[nɒt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌɪnstə'bɪləti] .
not realizing that that attitude in itself is a sure sign of instability .
不是 意识到 那 那 态度 在 本身 是 一个 当然 符号 的 不稳定性 .

他没有意识到，这种态度本身就是不稳定的明显标志。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['seldəm] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
A smile seldom found her face .
一个 微笑 很少 成立 她 脸 .

她脸上很少露出笑容。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['nɜːvəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tə'wɔːdz] ['muːdinəs] .
She was slightly nervous with a tendency towards moodiness .
她 曾是 轻微地 紧张的 和 一个 趋势 向 情绪波动 .

她有点紧张，而且情绪容易波动。

['ɛrɒnz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['bɪtə(r)] .
Aron's history was not so bitter .
亚伦的 历史 曾是 不是 所以 苦的 .

阿伦的过往并没有那么悲惨。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'luːf] ,
He was born in a large family and had formed an aloof ,
他 曾是 出生 在 一个 大的 家庭 和 有 形成 一个 超然 ,

他出生在一个大家庭，并养成了孤僻的性格。

[rɪ'zɜːvd] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪn][ðə; ði] [ɡruːp] .
reserved nature to achieve a sense of individuality in the group .
预订的 自然 到 达到 一个 感觉 的 个性 在 这 团体 .

性格内敛，以求在群体中展现个性。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] ['ɡʌvənmənt] [wɜːk] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪstɪd]
His life had been spent in government work and he had never tasted
他的 生活 有 到过 花费 在 政府 工作 和 他 有 绝不 尝过
[ðə; ði]['veəriəb(ə)l] [bruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌpʃl] [kʌp] [tɪl] [hiː; hi] [met] ['mɑːθə] .
the variable brew of the nuptial cup till he met Martha .
这 多变的 酿造 的 这 婚礼 杯子 直到 他 遇见 玛莎 .

他一生都在政府部门工作，直到遇见玛莎，才第一次尝到婚姻这杯酒的滋味。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [diːp] [mæn][ɪn][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
He was not a deep man in emotion .
他 曾是 不是 一个 深的 男人 在 情感 .

他不是一个情感丰富的人。

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð]
His nature was such that he had to be constantly occupied with
他的 自然 曾是 这样的 那 他 有 到 是 不断地 占领 和
['sʌmθɪŋ] — [nɒt][ðə; ði] ['frenzid] ['skɜːriːɪŋ] [ɒv; əv][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɒlɪd]
something — not the frenzied scurrying of insecure individuals — but a solid
某物 — 不是 这 丧心病狂 匆匆忙忙 的 不安全 个人 — 但 一个 坚硬的
['prɒbləm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːk] [aʊt] .
problem that he could work out .
问题 那 他 可以 工作 出去 .

他的性格决定了他必须不断地忙于某件事——不是像缺乏安全感的人那样疯狂地奔波——而是要专注于一个他能够解决的实际问题。

[ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['keəfəli] [ʃeɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l][maɪnd][ɔː(r)]
A project that he could carefully shape with a keen analytical mind or
一个 项目 那 他 可以 小心 形状 和 一个 敏锐的 分析 头脑 或者
['keɪpəb(ə)l][hændz] .
capable hands .
有能力的 双手 .

他可以凭借敏锐的分析能力或娴熟的技艺，精心打造一个项目。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['θʌmneɪl] ['sketʃɪz] ,
They did not think of each other in terms of these thumbnail sketches ,
他们 做过 不是 思考 的 每个 其他 在 条款 的 这些 缩略图 草图 ,

他们并没有用这些粗略的概括来看待彼此。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] — [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
but merely watched and observed — and adjusted to each other .
但 仅仅 观看 和 观察到 — 和 调整 到 每个 其他 .

只是旁观观察，互相适应。

[ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][wʌn][ɒv; əv] [kən'viːniəns] , [wɪð] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ə'fekʃn] [ɪn'vɒlvd]
Their marriage was almost one of convenience , with just enough affection involved
他们的 婚姻 曾是 几乎 一 的 方便 , 和 只是 足够的 感情 涉及
[tuː; tə][ɔɪl]['əʊvə(r)]['eni] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] .
to oil over any disputes .
到 油 超过 任何 争议 .

他们的婚姻几乎是出于利益考量，只有一丝温情足以化解任何矛盾。

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt]['grædʒuəli] [lʌl] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [hɪp'nɒtɪk] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]
The spell of the planet gradually lulled them into hypnotic acceptance of their
这 拼写 的 这 行星 逐步地 昏昏欲睡 他们 进入 催眠的 验收 的 他们的
[sɪ'kwestəd] [laɪvz; lɪvz] .
sequestered lives .
隔离 生活 .

星球的魔力逐渐让他们麻木，欣然接受了与世隔绝的生活。

[ðeə(r)]['deɪli] ['djuːtiz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [wɜːθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
Their daily duties became the only things worth thinking about .
他们的 日常的 职责 成为 这 仅有的 事物 值得 思维 关于 .

他们眼里只有日常工作。

['ɑːrən] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['plænɪt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [mʌnθs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʊr] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Aron learned about the planet in the next two months on his tours of inspection .
阿伦 学习 关于 这 行星 在 这 下一个 二 几个月 在 他的 旅游 的 检查 .

在接下来的两个月里，阿隆通过巡视考察了解了这颗星球。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ætməsfɪə(r)] ['flaɪə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] [pəʊsts] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ɪts]
He used a small atmosphere flier to cover the various posts scattered over its
他 用过的 一个 小的 气氛 传单 到 覆盖 这 各种各样的 帖子 疏散 超过 它是
['sɜːfɪs] .
surface .
表面 .

他使用小型大气飞行器来覆盖散布在其表面的各种柱子。

[ðə; ði] [smɔːl] ['blɒkhaʊs] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [hɜː'metɪkli] [siːld] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv]
The small blockhouses were automatic and hermetically sealed to preserve
这 小的 碉堡 是 自动的 和 密封地 密封 到 保存
[ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
the instruments ,
这 仪器 ,

这些小型碉堡是自动的，并且密封严实，用来保护仪器。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][gəʊ] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɒb][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
but something could go wrong and then it was his job to fix it .
但 某物 可以 去 错误的 和 然后 它 曾是 他的 工作 到 使固定 它 .

但万一出了什么问题，那就得靠他来解决。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] [dɪ'fens] ['sɪstəm] [ɒv; əv] - , [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ˌɔːtə'mætɪk]
As for the military defense system of Kligor , that was also automatic
作为 为了 这 军队 防御 系统 的 - , 那 曾是 还 自动的
[bʌt; bət][nɒt] ['ɛrɒnz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
but not Aron's responsibility .
但 不是 亚伦的 责任 .

至于克利戈尔的军事防御系统，那也是自动化的，但那不是阿隆的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sætlˌlaɪts] [ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænətri] ['sɪstəm] ,
It was a series of artificial satellites on the rim of the planetary system ,
它 曾是 一个 系列 的 人造的 卫星 在 这 轮缘 的 这 行星 系统 ,

那是一系列位于行星系统边缘的人造卫星。

[wɪð] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [dɪ'tektɪŋ] [ænd; ənd] ['træktɪŋ] ['sɪstəmz] [ðæt] [wʊd] ['æktɪveɪt] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] -
with long - range detecting and tracting systems that would activate and co -
和 长的 - 范围 检测 和 牵引 系统 那 会 激活 和 合作 -
['ɔːdɪnət] ['faɪərɪŋ] ['mekənɪzəmz] [tuː; tə][blɑːst] ['eni] [ʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔɪd] .
ordinate firing mechanisms to blast any ship from the void .
纵坐标 射击 机制 到 爆炸 任何 船 从 这 空白 .

配备远程探测和追踪系统，可激活和协调发射机制，将任何来自虚空的飞船摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɛrɒnz] ['djuːti][tuː; tə][diː] - ['æktɪveɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][kən'trəʊl][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [ɪf]
It was Aron's duty to de - activate them with a control in his station if
它 曾是 亚伦的 责任 到 德 - 激活 他们 和 一个 控制 在 他的 车站 如果
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪgnəld] [baɪ][ə; eɪ]['priː] - [ə'reɪndʒd] [kəʊd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['frendli] [ju'naɪtɪd] [rɪ'pʌblɪk]
he was signalled by a pre - arranged code from a friendly United Republic
他 曾是 发出信号 经过 一个 预 - 安排 代码 从 一个 友好的 团结的 共和国
[ʃɪp] .
ship .
船 .

如果友好的联合共和国飞船向阿隆发出预先约定的代码信号，阿隆的职责就是用他所在岗位上的控制装置将其关闭。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] , [ɔː(r)][kʊd; kəd] , [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .
That was all he had to , or could , do with them .
那 曾是 全部 他 有 到 , 或者 可以 , 做 和 他们 .

他只能用它们做这些事了。

[ðə; ði] ['plænətri] ['steɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['maɪnə(r)] [rɪ'peəz] ,
The planetary stations were all in good shape except for minor repairs ,
这 行星 车站 是 全部 在 好的 形状 除了 为了 次要的 维修 ,

除了需要进行一些小修之外，所有行星空间站状况良好。

[wɪtʃ] ['ɑːrən] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [wɪð] [ðə; ði]['kwaɪət][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [mə'ʃiːnəri] .
which Aron attended to with the quiet joy of a man who loves machinery .
哪个 阿伦 参加 到 和 这 安静的 喜悦 的 一个 男人 WHO 爱 机械 .

阿伦带着热爱机械之人的那种平静的喜悦，照料着这一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [həʊm] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
He was home sooner than expected and just in time .
他 曾是 家 很快 比 预期的 和 只是 在 时间 .

他比预期更早到家，而且时间刚刚好。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [snəʊ] .
The next day it began to snow .
这 下一个 天 它 开始 到 雪 .

第二天开始下雪。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] ['ɒpəzɪt] [ɪ'fekts] [ɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
The weather had opposite effects on the people in the station .
这 天气 有 对面的 效果 在 这 人们 在 这 车站 .

天气对车站里的人们产生了截然相反的影响。

['ɑːrən] ,
Aron ,
阿伦 ,

阿伦，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[lɒŋ] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kən'fainmənt] ,
long used to such confinements ,
长的 用过的 到 这样的 禁闭 ,

早已习惯这种束缚，

['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi]
settled down and began reading some of the great mass of books which he
定居 向下 和 开始 阅读 一些 的 这 伟大的 大量的 的 图书 哪个 他
[hæd; həd] [brɔːt] ,
had brought ,
有 带来 ,

他安顿下来，开始阅读他带来的大量书籍。

[ɔ:(r)] ['wɜ:kɪŋ] ['peɪnzteɪkɪŋli] [ɒn] ['hɒbiz] .

or working painstakingly on hobbies .

或者 在职的 精心 在 爱好 .

或者孜孜不倦地钻研爱好。

['mɑ:θə] [gru:] [mɔ:(r)] [dɪ'strɔ:t] [æz; əz][ðə; ði] ['snəʊbaʊnd] [mʌnθs] [went] [baɪ] .

Martha grew more distraught as the snowbound months went by .

玛莎 生长 更多的 心烦意乱 作为 这 大雪封路 几个月 去 经过 .

随着大雪封锁的月份一天天过去，玛莎变得越来越焦虑不安。

[ðə; ði][waɪld][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] [hæd; həd][left][hɜ:(r); hə(r)] ,

The wild enthusiasm of her youth had left her ,

这 荒野 热情 的 她 青年 有 左边 她 ,

她年轻时的那股热情已经消失了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['stəʊɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd][ˌɪnæk'tɪvəti] .

but she was not stoic enough to take the long confinement and inactivity .

但 她 曾是 不是 斯多葛派 足够的 到 拿 这 长的 监禁 和 不活动 .

但她不够坚强，无法忍受长时间的禁闭和无所事事。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [pɪk] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] , [bʌt; bət]['ɑ:rən] [ˌwʊdnt] ['ɑ:gju:] .

She tried to pick arguments , but Aron wouldn't argue .

她 尝试 到 挑选 论点 , 但 阿伦 不会 争论 .

她试图挑起争端，但阿伦不愿反驳。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [get] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm][taɪm] - [kən'sju:mɪŋ] ['hɒbi] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lækt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] .

She tried to get interested in some time - consuming hobby , but she lacked the patience .

她 尝试 到 得到 感兴趣的 在 一些 时间 - 消费 爱好 , 但 她 缺乏 这 耐心 .

她尝试培养一些耗时的爱好，但她缺乏耐心。

[sprɪŋ] ['faɪnəli] [keɪm] .

Spring finally came .

春天 最后 来了 .

春天终于来了。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [naɪs] [deɪ] ['mɑ:θə] [went] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜ:k] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [fju:] ['flaʊəz] [ðæt] - ['bəʊstɪd] [pʊʃ] [ðeə(r)]['frædʒaɪl] [bʌdz] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .

On the first nice day Martha went on a long walk to watch the few flowers that Kligor boasted push their fragile buds into the air .

在 这 第一的 好的 天 玛莎 去 在 一个 长的 走 到 手表 这 很少 花朵 那 - 吹嘘 推 他们的 脆弱的 花蕾 进入 这 空气 .

在第一个晴朗的日子里，玛莎去散步，观看克利戈尔引以为傲的几朵花将它们脆弱的花苞探出水面。

['ɑ:rən] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪsˌpɔ:t] .

Aron spent the day working on the path and the clearing that was a spaceport .

阿伦 花费 这 天 在职的 在 这 小路 和 这 清理 那 曾是 一个 太空港 .

阿伦花了一整天时间修建通往太空港的道路和空地。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

When night came , he was alone at the station .

什么时候 夜晚 来了 , 他 曾是 独自的 在 这 车站 .

夜幕降临时，他独自一人待在车站。

['ɑ:rən] ['weɪtɪd] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['fju:taɪl][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,

Aron waited up all night , knowing it would be futile to search in the dark ,

阿伦 等待 向上 全部 夜晚 , 会心 它 会 是 徒劳 到 搜索 在 这 黑暗的 ,

亚伦彻夜未眠，他知道在黑暗中寻找是徒劳的。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ɔː(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][strəʊl] .
not knowing in which direction or how far she had gone on her stroll .
不是 会心 在 哪个 方向 或者 如何 远的 她 有 已消失 在 她 漫步 .

她不知道自己散步时走到了哪个方向，也不知道走了多远。

['ɑːrən][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] ['wʌrid] , [sɪns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] .
Aron was not too worried , since there were no dangerous animals .
阿伦 曾是 不是 也 担心 , 自从 那里 是 不 危险的 动物 .

阿伦并不太担心，因为这里没有危险的动物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [lɒst] [ɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] ,
She was probably lost or had a sprained ankle ,
她 曾是 大概 丢失的 或者 有 一个 扭伤 踝 ,

她可能迷路了，或者扭伤了脚踝。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [pleɪs] [ænd; ənd][biː; bi]
in which case she would have the sense to find a sheltered place and be
在 哪个 案件 她 会 有 这 感觉 到 寻找 一个 避难所 地方 和 是
[seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
safe for the night .
安全的 为了 这 夜晚 .

在这种情况下，她会懂得寻找避难所，安全度过夜晚。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɜːtʃɪŋ] .
When morning came he began searching .
什么时候 早晨 来了 他 开始 搜索 .

天亮后，他开始寻找。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['flaɪə(r)][tuː; tə] [kruːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['kʌntri] .
He used the atmosphere flier to cruise over the nearby country .
他 用过的 这 气氛 传单 到 巡航 超过 这 附近 国家 .

他利用大气层飞行器飞越了附近的国家。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['hɪlsaɪd] [hiː; hi] [fluː] [ðə; ði][krɑːft] , ['glaɪdɪŋ] ['sləʊli] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] ['æltɪtjuːd] .
Up and down hillsides he flew the craft , gliding slowly at a low altitude .
向上 和 向下 山坡 他 飞翔 这 工艺 , 滑翔 缓慢地 在 一个 低的 高度 .

他驾驶着飞行器在山坡上上下飞行，低空缓慢滑翔。

[hiː; hi] [stɒpt] ['əʊvə(r)] [klʌmps] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l][skæn] ,
He stopped over clumps of bushes for a careful scan ,
他 停止 超过 团块 的 灌木丛 为了 一个 小心 扫描 ,

他停在灌木丛前，仔细地扫视了一番。

[ə'keɪʒnəli] ['rɔːrɪŋ] [tə'wɔːdz] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] ,
occasionally roaring towards what looked like a piece of cloth ,
偶尔 咆哮 向 什么 看起来 喜欢 一个 片 的 布 ,

偶尔会朝着一块看起来像布料的东西咆哮，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] [stəʊn] .
but always turned out to be a bright stone .
但 总是 转向 出去 到 是 一个 明亮的 石头 .

但最终都变成了一颗闪亮的石头。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['lændɪd] .
When he found her , he knew before he landed .
什么时候 他 成立 她 , 他 知道 前 他 登陆 .

当他找到她时，他甚至在落地之前就知道了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sprɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] .
She was sprawled at the bottom of a high cliff .
她 曾是 蔓延 在 这 底部 的 一个 高的 悬崖 .

她四仰八叉地躺在高高的悬崖底部。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['prɪti] ['eni][mɔː(r)] .
She was not pretty any more .
她 曾是 不是 漂亮的 任何 更多的 .

她不再漂亮了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['ænɪm(ə)l] , [dʒʌst] [ded] [fleʃ] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,
She wasn't even a live animal , just dead flesh lying there ,
她 不是 甚至 一个 居住 动物 , 只是 死的 肉 说谎 那里 ,

她甚至都不是活物，只是一具躺在那里的尸体。

[smɪəd] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['tætəd] [kləʊðz] .
smeared with blood and covered with tattered clothes .
涂抹 和 血 和 涵盖 和 破烂 衣服 .

身上沾满血迹，披着破烂的衣服。

['ɑːrən] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ][ɒv; əv]['priː] - [ʃɒk] , [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][kəʊld][klɪə(r)] [ˌræʃə'næləti] ,
Aron remained in a stage of pre - shock , a state of cold clear rationality ,
阿伦 剩余 在 一个 阶段 的 预 - 震惊 , 一个 状态 的 寒冷的 清除 理性 ,

阿伦仍处于休克前的阶段，一种冷静清醒的理性状态。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] .
until he had taken her back to the station , dug a grave and buried her .
直到 他 有 已采取 她 后退 到 这 车站 , 挖 一个 严重 和 埋葬 她 .

直到他把她带回车站，挖了个坟墓，把她埋了。

[hiː; hi] ['wʌznt] [sæd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
He wasn't sad , it was just a job to be done .
他 不是 伤心 , 它 曾是 只是 一个 工作 到 是 完毕 .

他并不难过，这只是一份必须完成的工作。

[ðɪs] ['wʌznt] [hɪz; ɪz][waɪf][hiː; hi][wɒz; wəz] ['beriɪŋ] .
This wasn't his wife he was burying .
这 不是 他的 妻子 他 曾是 埋葬 .

他埋葬的不是他的妻子。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .
It wasn't until that evening that the fact of her death penetrated and was accepted by his mind .
它 不是 直到 那 晚上 那 这 事实 的 她 死亡 渗透 和 曾是 公认 经过 他的 头脑 .

直到那天晚上，她去世的事实才真正深入他的内心，并被他接受。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ruː'tiːn] ['ækʃ(ə)nz] .
The next few days were spent in routine actions .
这 下一个 很少 天 是 花费 在 常规 行动 .

接下来的几天都是例行公事。

['ɑːrən] [rɪ'laɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['ænədaɪn] — [wɜːk] .
Aron relied on his usual anodyne — work .
阿伦 依赖 在 他的 通常 镇痛剂 — 工作 .

阿伦依靠他惯用的镇静剂——工作。

[ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [sɪ'ment] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] .
The pathway and the meadow were filled with cement by the end of the fifth day .
这 路径 和 这 草地 是 已填 和 水泥 经过 这 结尾 的 这 第五 天 .

到第五天结束时，小路和草地都被水泥填满了。

[hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] [stʌnd] [maɪnd] [bɪ'kʌm] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [kəm'pli:tɪŋ] [ðɪs] [dʒɒb]
He let his stunned mind become wrapped in the problem of completing this job
他 让 他的 目瞪口呆 头脑 变得 包装 在 这 问题 的 完成 这 工作
— [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
— the weight of the shovel in his hand ,
— 这 重量 的 这 铲 在 他的 手 ,

他惊愕不已，思绪完全沉浸在完成这项工作的难题中——手中铁锹的重量，

[ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] — [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] .
the heat of the sun on his back — these were what he thought about .
这 热 的 这 太阳 在 他的 后退 — 这些 是 什么 他 想法 关于 .

他满脑子想的都是太阳晒在背上的热度。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [ɪ'skeɪp] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [stɔ:l] .
It was not a solution or even escape , just a stall .
它 曾是 不是 一个 解决方案 或者 甚至 逃脱 , 只是 一个 摊位 .

这并非解决办法，甚至也不是摆脱困境的办法，而只是拖延时间。

[ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] .
The sixth day brought a visitor .
这 第六 天 带来 一个 游客 .

第六天来了一位访客。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] ,
The shock of someone knocking at the door , walking in ,
这 震惊 的 某人 敲门 在 这 门 , 步行 在 ,

有人敲门，然后走了进来，这令人震惊。

[ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [tɔ:k] [jæŋk] ['ɛrɒnz] [maɪnd] ['ɪntu:] [ə'weənəs] .
introducing himself and sitting down to talk yanked Aron's mind into awareness .
介绍 他自己 和 坐着 向下 到 讲话 猛拉 亚伦的 头脑 进入 意识 .

自我介绍并坐下来交谈，这让阿伦回过神来。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['frendli] [ʃɪp] [tu:; tə] ['sɪgnəl]
The only way to achieve a landing would be for a friendly ship to signal
这 仅有的 方式 到 达到 一个 降落 会 是 为了 一个 友好的 船 到 信号
[hɪm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] [di:] - ['æktɪveɪt] [ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] — [wɪtʃ] ['defɪnətli] [hæd; həd] [nɒt]
him and have him de - activate the defenses — which definitely had not
他 和 有 他 德 - 激活 这 防御 — 哪个 确实 有 不是
['hæpənd] !
happened !
发生 !

唯一能成功登陆的办法是让友军舰船向他发出信号，让他解除防御——但这显然没有发生过！

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [həˌlu:sɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [trɪk]
Therefore it was hallucination , a miracle , or at least an interesting trick
所以 它 曾是 幻觉 , 一个 奇迹 , 或者 在 至少 一个 有趣的 诡计
[ðæt] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [ə'pɪəd]
that this man had appeared
那 这 男人 有 出现

因此，这个人出现的原因是幻觉、奇迹，或者至少是一个有趣的把戏。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] .
at his station .
在 他的 车站 .

在他的岗位上。

['ɑːrən] [tʊk] ['ɪntrəst] ,
Aron took interest ,
阿伦 采取 兴趣 ，

阿伦对此很感兴趣，

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'ɡen] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst]
demanding that the man start from the beginning again as he had missed
要求 那 这 男人 开始 从 这 开始 再次 作为 他 有 错过
[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [djuː] [tuː; tə] [slaɪt] [sə'praɪz] .
the introductions due to slight surprise .
这 介绍 到期的 到 轻微 惊喜 .

由于略感惊讶，错过了介绍环节，因此要求该男子从头再来一遍。

" [ai] [sed] [ai][ˌeɪ 'em] [kɑːl] - , [æn; ən]['eɪdʒənt][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz]
" I said I am Karl Rondwell , an agent and representative of the People's
" 我 说 我 是 卡尔 - ， 一个 代理人 和 代表 的 这 人们的
[rɪ'pʌblɪk] ,
Republic ,
共和国 ，

"我说我是卡尔·朗德威尔，是中华人民共和国的代理人和代表。"

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪm'pɪəriəl]['neɪvi] , "
being a member of the Intelligence department of her imperial navy , "
存在 一个 成员 的 这 智力 部门 的 她 帝国 海军 ， "
[ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .
the man replied .
这 男人 回复 .

"我是帝国海军情报部门的一员，"那人回答道。

" [ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [ɪz] , ['nætʃ(ə)rəli] , " ['ɑːrən] [sed] , " [haʊ] [ðə; ði] [hel] [dɪd][juː; jʊ][ɡet][hɪə(r)] ?
" The first question is , naturally , " Aron said , " How the Hell did you get here ?
" 这 第一的 问题 是 ， 自然 ， " 阿伦 说 ， " 如何 这 地狱 做过 你 得到 这里 ？

"第一个问题自然是，"阿伦说，"你到底是怎么到这儿来的？"

" [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .
" A slight smile .
" 一个 轻微 微笑 .

微微一笑。

" [jɔː(r); jə(r)] [mʌtʃ] - ['vɔːntɪd] [dɪ'fɛnsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" Your much - vaunted defenses that are supposed to be able to
" 你的 很多 - 吹嘘 防御 那 是 据称 到 是 有能力的 到
[snʌf] [aʊt][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [fliːt] ,
snuff out the mightiest fleet ,
鼻烟 出去 这 最强大的 舰队 ，

"你们引以为傲的防御体系，本应能够摧毁最强大的舰队，

[ðiːz] [dɪ'fɛnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [pɑːs] — [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn] .
these defenses are easy to pass — for one man .
这些 防御 是 简单的 到 经过 — 为了 一 男人 .

这些防守很容易被突破——对于一个人来说。

" ['ɑːrən][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
" Aron could see that easily enough .
" 阿伦 可以 看 那 容易地 足够的 .

"亚伦很容易就能看出这一点。"

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [hɪə(r)] [ðen] ? "
" What is your purpose here then ? "
" 什么 是 你的 目的 这里 然后 ？ "

那你来这里的目的是什么？

" [ə; eɪ] [diːl] , ['nætʃ(ə)rəli] ! "
" A deal , naturally ! "
" 一个 交易 , 自然 ! "

"当然是成交了！"

" [ai][ɪ'mædʒɪnd][səʊ] .
" I imagined so .
" 我 想象 所以 .

我猜也是这样。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kænt] [rɪ'muːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk]
You will have to persuade me , because you can't remove me and take
你 将要 有 到 说服 我 , 因为 你 不能 消除 我 和 拿
['əʊvə(r)] [ðəʊz] [dɪ'fɛnsɪz] .
over those defenses .
超过 那些 防御 .

你得说服我，因为你不可能把我赶走，然后接管那些防御工事。

[læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][kəʊd] [wʊd] [trɪp][juː; jʊ][ʌp] [wen] ['aʊə(r)][ju'naɪtɪd]
Lack of knowledge of the proper code would trip you up when our United
缺少 的 知识 的 这 恰当的 代码 会 旅行 你 向上什么时候 我们的 团结的
['empaɪə(r)] [ʃɪps] [keɪm] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][səʊ]['ɒf(ə)n] . "
Empire ships came snooping around as they do so often . "
帝国 船舶 来了 窥探 大约 作为 他们 做 所以 经常 . "

"如果我们的联合帝国舰船像往常一样前来侦察，缺乏正确的代码知识就会让你栽跟头。"

" [sɪns] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , " [ðə; ði] ['enəmi] ['eɪdʒənt] [sed] , " [lets]
" Since we understand the rules of the game , " the enemy agent said , " let's
" 自从 我们 理解 这 规则 的 这 游戏 , " 这 敌人 代理人 说 , " 我们来吧
[prə'siːd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
proceed with it .
继续 和 它 .

"既然我们了解了游戏规则,"敌方特工说道，"那就开始吧。"

" [let] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
" Let me begin with a discussion of civilization .
" 让 我 开始 和 一个 讨论 的 文明 .

"让我先来谈谈文明。"

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf][hɪə(r)] .
You may have forgotten something about it in your secluded life here .
你 可能 有 被遗忘的 某物 关于 它 在 你的 僻 生活 这里 .

你在这里过着与世隔绝的生活，或许已经忘记了某些事情。

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [went] [ɒn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ɪts] ['kʌmfət] .
" The agent went on to speak of civilization , its comforts .
" 这 代理人 去 在 到 说话 的 文明 , 它是 舒适 .

"这位经纪人接着谈到了文明及其带来的舒适。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
Since he was a spy , he had spent a good deal of time in the United
自从 他 曾是 一个 间谍 , 他 有 花费 一个 好的 交易 的 时间 在 这 团结的
[rɪ'pʌblɪk] .
Republic .
共和国 .

由于他是一名间谍，所以他在联合共和国待了很长时间。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['mʌni] , [ðə; ði] [plʌʃ] [naɪt] [spɒts] ,
He spoke in terms of a man with money , the plush night spots ,
他 辐 在 条款 的 一个 男人 和 钱 , 这 豪华的 夜晚 地点 ,

他谈论的都是有钱人、高档夜总会之类的话题。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [g'ɜːlz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] [wɪð] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] .
the beautiful girls that would be only too glad to be friendly with a wealthy man .
这 美丽的 女孩们 那 会 是 仅有的 也 高兴的 到 是 友好的 和 一个 富裕 男人 .

那些漂亮女孩非常乐意与富有的男人交朋友。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːrən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" All right , " Aron interrupted him .
" 全部 正确的 , " 阿伦 中断 他 .

"好吧,"阿伦打断了他。

" [ðæts] ['klevə(r)] ['ɒrətri] , [bʌt; bət] ['mʌni] ['ɪz(ə)nt] [ɔːl] [aɪl] [teɪk] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [maɪ] ['empaɪə(r)] .
" That's clever oratory , but money isn't all I'll take to sell out my empire .
" 那就是 聪明的 演说 , 但 钱 不是 全部患病的 拿 到 卖 出去 我的 帝国 .

"这话说得漂亮，但金钱并不是我出卖我的帝国的全部理由。"

[wɒt] [els] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [aɪm] [nɒt] ['baɪɪŋ] — [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] .
What else have you to offer , and remember , I'm not buying — just looking .
什么 别的 有 你 到 提供 , 和 记住 , 我是 不是 购买 — 只是 寻找 .

你还有什么其他东西可以提供？记住，我不是要买——我只是看看。

" [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [strɒŋgə(r)] [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [plʌʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtaɪl] ['hɜːrmɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɑː] [əb'zɜːvə(r)] ,
" The agent made his case stronger by comparing plush civilization to the futile hermit's existence of a TA observer ,
" 这 代理人 制成 他的 案件 更强 经过 比较 豪华的 文明 到 这 徒劳 隐士的 存在 的 一个 助教 观察员 ,

"该特工通过将奢华的文明与徒劳的隐士作为TA观察者的存在进行比较，使自己的论点更有说服力。"

['θrəʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brevəti] [ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bærən] ['pɑːstaɪm] [æz; əz] [faɪv] [j'iəz] [ɪn] ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] .
throwing in a few remarks about the brevity of one's life to be wasted in such a barren pastime as five years in solitary confinement .
投掷 在 一个 很少 评论 关于 这 简洁 的 一个人的 生活 到 是 浪费 在 这样的 一个 荒芜 消遣 作为 五 年 在 孤 监禁 .

还夹杂着几句感慨，人生苦短，不应该浪费在像五年单独监禁这样毫无意义的消遣上。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['mærid] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] [kə'mjuːnəti] ,
When he began talking about a comfortable married life in a civilized community ,
什么时候 他 开始 说 关于 一个 舒服的 已婚 生活 在 一个 文明 社区 ,

当他开始谈论在文明社会中舒适的婚姻生活时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['ɑːrən] ['grəʊɪŋ] [dɪ'strɔːt] .
he noticed Aron growing distraught .
他 注意到 阿伦 生长 心烦意乱 .

他注意到亚伦变得越来越沮丧。

" [waɪ] [dʌz] [tɔːk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [səʊ] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] ?
" Why does talk of marriage so disturb you ?
" 为什么 做 讲话 的 婚姻 所以 打扰 你 ?

为什么谈论婚姻会让你如此不安？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['ɑːrən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] ,
Aron looked at him with a sneer in his eyes , " You must know ,
阿伦 看起来 在 他 和 一个 冷笑 在 他的 眼睛 , " 你 必须 知道 ,

亚伦带着嘲讽的眼神看着他，"你肯定知道，

[juː; jʊ] [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪktɪms] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒuːdəs] [ækts] .
you check your victims before you begin your Judas acts .
你 查看 你的 受害者 前 你 开始 你的 犹大 行为 .

在开始你的犹大行径之前，你要先检查你的受害者。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['ruːf(ə)l] [grɪn] , [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ɪz] [wʌn] [pleɪs] ['aʊə(r)] ['eɪdʒənts] [kænt] ['penətreɪt] ,
" With a rueful grin , the agent replied , " That is one place our agents can't penetrate ,
" 和 一个 懊悔的 咧嘴笑 , 这 代理人 回复 , " 那 是 一 地方 我们的 代理人 不能 穿透 ,

特工苦笑着回答说：“这是我们特工无法渗透的地方之一。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˌpɜːsə'nel] ['rekɔːdz] ['ɒfɪs] .
your Personnel Records Office .
你的 人员 记录 办公室 .

您的人事档案办公室。

[juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [mæn] [tuː; tə] [nəʊ] ,
You , being a hard man to know ,
你 , 存在 一个 难的 男人 到 知道 ,

你，一个难以捉摸的人，

[hæv; həv] [meɪd] ['veri] [fjuː] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
have made very few acquaintances that we could approach to get your history .
有 制成 非常 很少 熟人 那 我们 可以 方法 到 得到 你的 历史 .

我们认识的人很少，所以很难找到可以了解你背景的人。

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

“沉默。

[ðen] ['ɑːrən] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [hɪrz] [ə; eɪ] [bəʊn] [aɪl] [tɒs] [juː; jʊ] .
Then Aron said , " All right , here's a bone I'll toss you .
然后 阿伦 说 , " 全部 正确的 , 这里是 一个 骨 患病的 折腾 你 .

然后亚伦说：“好吧，我给你留点儿好处。”

[juː; jʊ] [meɪ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] !
You may use it , I don't give a damn !
你 可能 使用 它 , 我 不 给 一个 该死 !

随便你用，我不在乎！

" [maɪ] [waɪf] [daɪd] [faɪv] [deɪz] [ə'gəʊ] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .
" My wife died five days ago on this planet .
" 我的 妻子 死亡 五 天 前 在 这 行星 .

“我的妻子五天前在这个星球上去世了。”

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['viːəməns] , ['prɒbəbli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [baɪ] [sʌm; səm] [twɪst] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] ,
" He said it with vehemence , probably imagining by some twist of thought that he was shocking ,
" 他 说 它 和 激烈 , 大概 想象 经过 一些 捻 的 想法 那 他 曾是 令人震惊 ,

“他说这话时语气非常激动，可能出于某种扭曲的想法，认为自己说的话很惊人。”

['hɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ['eɪdʒənt] , [ˌweər'æz] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['ʃɒkɪŋ] [hɪm'self] .
hurting the enemy agent , whereas he actually was deliberately shocking himself .
受伤 这 敌人 代理人 , 然而 他 实际上 曾是 故意地 令人震惊 他自己 .

他本想伤害敌方特工，但实际上他是在故意电击自己。

['mæsəkɪzəm] .
Masochism .
受虐狂 .

受虐倾向。

" [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ?
" Your wife ?
" 你的 妻子 ?

你妻子?

" [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .
" the agent was amazed .
" 这 代理人 曾是 惊叹 .

经纪人感到非常惊讶。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tɑː] [əb'zɜːrvər] [tʊk] [waɪvz] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
" I didn't know your TA observers took wives with them . "
" 我 没有 知道 你的 助教 观察员 采取 妻子们 和 他们 . "

"我不知道你们的TA观察员会带妻子一起去。"

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
" I'll bet you didn't know .
" 患病的 赌注 你 没有 知道 .

我敢打赌你不知道。

[ðəʊ] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [doʊnt] , [kʌm]
Though , most of them don't , come
尽管 , 最多 的 他们 不 , 来

虽然他们中的大多数人不会，但他们会来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
to think of it .
到 思考 的 它 .

仔细想想。

" [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [rɪ'lækst] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] — [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['hæbɪt] [ðæt] [krɒpt] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] ['iəɹəz] .
" The agent relaxed , lighted a cigarette — an ancient habit that cropped up in all eras .
" 这 代理人 轻松 , 照明 一个 卷烟 — 一个 古老的 习惯 那 裁剪 向上 在 全部 时代 .

"特工放松下来，点燃了一支香烟——这是各个时代都出现的古老习惯。

" [men] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['kwaɪətli] .
" Men can take it , " he began quietly .
" 男人 能 拿 它 , " 他 开始 悄悄 .

"男人能承受得住,"他平静地说道。

" ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .
" Women are different .
" 女性 是 不同的 .

女人不一样。

[ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] ['wʊmən] ;
They can take it if they want to , but it's hard to find the right woman ;
他们 能 拿 它 如果 他们 想 到 , 但 它是 难的 到 寻找 这 正确的 女士 ;

如果他们愿意，他们可以接受，但是很难找到合适的女人；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][wɒnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['biːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz]
and even then she must want to take it by being with the man she loves
和 甚至 然后 她 必须 想 到 拿 它 经过 存在 和 这 男人 她 爱

,
,
,

即使那样，她也一定想和自己心爱的人在一起。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] — ['mɑːtə] [ðəm'selvz] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['sʌt(ə)l] [kən'trəʊl]
or perhaps it is psychological — martyring themselves to gain a subtle control
或者 也许 它 是 心理 — 殉道 他们自己 到 获得 一个 微妙的 控制

[ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ,
of that man ,
的 那 男人 ,

或许这是一种心理作用——通过自我牺牲来微妙地控制那个男人。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] .
which they all want to do .
哪个 他们 全部 想 到 做 .

而这正是他们都想做的。

" [wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [kænt] , [ɔː(r)] ['dʌznt] [wɒnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" When you get a woman who can't , or doesn't want to take it ,
" 什么时候 你 得到 一个 女士 WHO 不能 , 或者 不 想 到 拿 它 ,

“当你遇到一个不能接受或不想接受的女人时，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pʊl] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kræk] - [ʌp] .
she can pull a beautiful crack - up .
她 能 拉 一个 美丽的 裂缝 - 向上 .

她能做出非常精彩的搞笑动作。

[wɪ'ðaʊt] [frendz] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːtədəm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə]
Without friends to appreciate her martyrdom , with a husband who refuses to
没有 朋友们 到 欣赏 她 殉道 , 和 一个 丈夫 WHO 拒绝 到

[ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
acknowledge it ,
承认 它 ,

她没有朋友来理解她的殉道，她的丈夫也拒绝承认这一点。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['mɑːtədəm] [tuː; tə][geɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] . "
she sometimes uses the supreme martyrdom to gain recognition . "
她 有时 用途 这 最高 殉道 到 获得 认出 . "

她有时会利用极高的殉道形象来博取关注。

" ['ɪnstɪŋkt] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [slʌg] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] , " ['ɑːrən] [sed] , " [bʌt; bət] ['æpəθi] [fə'bidz]
" Instinct tells me to slug you in the teeth , " Aron said , " but apathy forbids
" 本能 讲述 我 到 蛞蝓 你 在 这 牙齿 , " 阿伦 说 , " 但 冷漠 禁止

[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

“本能告诉我应该揍你一顿，”阿伦说，“但冷漠阻止了我。”

" ['kʊd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [slʌg] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə]
" Couldn't it be that you refuse to slug me because you want me to
" 不能 它 是 那 你 拒绝 到 蛞蝓 我 因为 你 想 我 到

[kiːp] ['tɔːkɪŋ] ?
keep talking ?
保持 说 ?

“难道你不肯揍我，是因为你想让我继续说话吗？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [truːθ] ,
Because you recognize the truth ,
因为 你 认出 这 真相 ,

因为你认识到了真相,

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)]
that your wife committed suicide because of the loneliness and now your
那 你的 妻子 坚定的 自杀 因为 的 这 孤独 和 现在 你的
[dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [steɪt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['miːnɪŋləs] ?
devotion to state has become meaningless ?
虔诚 到 状态 有 变得 无意义的 ?

你的妻子因为孤独而自杀,现在你对国家的忠诚也变得毫无意义了吗?

- [ðə; ði] [lɔːd] ['gɪvɛθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] ['mæksɪm] ,
' The Lord giveth and the Lord taketh away ' was the old maxim ,
- 这 主 给予 和 这 主 拿 离开 - 曾是 这 老的 格言 ,

"耶和华赐予,耶和华收回"是一句古老的格言。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [steɪt] ['əʊnli] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] - [ɪz] [ðə; ði] [njuː] .
but ' the State only taketh away ' is the new .
但 - 这 状态 仅有的 拿 离开 - 是 这 新的 .

但"国家只会剥夺"才是新的说法。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tɔːk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['drɪŋkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [hæd; həd]
" There was more talk and some drinking , for the agent had
" 那里 曾是 更多的 讲话 和 一些 喝 , 为了 这 代理人 有
[kən'viːniəntli] [brɔːt] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['lɪkə(r)] .
conveniently brought some choice liquor .
方便 带来 一些 选择 酒 .

"之后大家又聊了一会儿,喝了点酒,因为那位经纪人很贴心地带来了一些上等酒水。"

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp]
The next morning , after they had arisen from where they had fallen asleep
这 下一个 早晨 , 后 他们 有 出现 从 在哪里 他们 有 倒下 睡着了
[ɪn] [ə; eɪ] ['stjuːpə(r)] ,
in a stupor ,
在 一个 昏迷 ,

第二天早上,他们从昏睡中醒来后,

[ðə; ði] ['eɪdʒənt] [prə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [plæn] .
the agent proposed his plan .
这 代理人 建议的 他的 计划 .

特工提出了他的计划。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæŋəʊvə(r)] ,
With the disgust and despair of the hangover ,
和 这 厌恶 和 绝望 的 这 宿醉 ,

宿醉带来的厌恶和绝望,

[ðə; ði] ['eɪdʒənts] ['baɪtɪŋ] [ə'tæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [steɪt] , ['ɑːrən] ['lɪsnd] .
the agent's biting attack on his pride and his state , Aron listened .
这 经纪人 咬 攻击 在 他的 自豪 和 他的 状态 , 阿伦 听着 .

特工对他的自尊和国家进行了尖锐的攻击,阿伦听着。

['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [diːl] .
Later the agent was no longer the enemy , but a partner in a deal .
之后 这 代理人 曾是 不 更长 这 敌人 , 但 一个 伙伴 在 一个 交易 .

后来,这名特工不再是敌人,而是交易的合作伙伴。

[ðə; ði] [nekst] [wiːk] [ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] .
The next week the ships came .
这 下一个 星期 这 船舶 来了 .

接下来的一周,船只就到了。

['twenti] - ['sev(ə)n] [praʊd] ['krʊzər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [rɪ'pʌblɪk] ; ['ɔːlsəʊ] [truːp] [ænd; ənd] [sə'plaɪ]
Twenty - seven proud cruisers of the People's Republic ; also troop and supply
二十 - 七 自豪的 巡洋舰 的 这 人们的 共和国 ; 还 部队 和 供应
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

中华人民共和国的二十七艘骄傲的巡洋舰；还有运兵船和补给船。

[ðeɪ] ['lændɪd][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['væli] [ɒn][ðə; ði][meɪn] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] - , ['twenti] [maɪlz]
They landed in the broad valley on the main continent of Kligor , twenty miles
他们 登陆 在 这 广阔 谷 在 这 主要的 大陆 的 - , 二十 英里
[frɒm; frəm] ['ɛrɒnz] ['steɪʃ(ə)n] .
from Aron's station .
从 亚伦的 车站 .

他们降落在克利戈尔大陆主干道上的宽阔山谷中，距离阿伦的车站二十英里。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['faɪtəz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tuːlz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
The professional fighters emerged from their tools of war ,
这 专业的 战士 出现 从 他们的 工具 的 战争 ,

职业战士们从他们的战争工具中走出来，

[ðə; ði] [dʌl] [hʌlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['juːnɪfɔːmz] ['læpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['plez(ə)nt]
the dull hulls of the ships and the dark uniforms lapping up the pleasant
这 乏味的 船体 的 这 船舶 和 这 黑暗的 制服 交叠 向上 这 令人愉快的
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

船只暗淡的船体和深色的制服沐浴在宜人的阳光下。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['bɪts][ɒv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][ðeə(r)]
The only reflection was from the polished bits of metal that hung at their
这 仅有的 反射 曾是 从 这 抛光 比特 的 金属 那 悬挂 在 他们的
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

唯一的反光来自悬挂在它们两侧的抛光金属片。

['bɪts][ɒv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][spɪt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ten] ['dɪfrənt] [fɔːmz] .
bits of metal that could spit destruction in ten different forms .
比特 的 金属 那 可以 吐 破坏 在 十 不同的 表格 .

能以十种不同形式释放毁灭力量的金属碎片。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['plænɪt][bʌt; bət][dɪd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðeə(r)] ['njuːli]
They looked at the planet but did not see it , it was just their newly
他们 看起来 在 这 行星 但 做过 不是 看 它 , 它 曾是 只是 他们的 新
[geɪnd] [beɪs] .
gained base .
获得 根据 .

他们看着那颗星球，却没看到它，那只是他们新获得的基地。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [sɪ'nesnt] [hɪlz] ['kʌvəd] [wɪð]
They did not see the poignant beauty of the seemingly senescent hills covered with
他们 做过 不是 看 这 令人心酸的 美丽 的 这 似乎 衰老 丘陵 涵盖 和
[wɪsps][ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] ['bleɪzɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .
wisps of green and bathed in blazing sunshine .
缕缕 的 绿色的 和 洗澡 在 炽烈 阳光 .

他们没有看到那些看似衰老的山丘上覆盖着缕缕绿意，沐浴在炽热的阳光下的动人美景。

[ðeɪ] ['əʊnli] [sɔː] [strə'tiːdʒɪk] [pə'zɪʃnz] , ['ævənjuːs][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['tæktɪkl] [əd'væntɪdʒ] .
They only saw strategic positions , avenues of approach and tactical advantages .
他们 仅有的 锯 战略 职位 , 途径 的 方法 和 战术上的 优势 .

他们只看到了战略位置、进退路线和战术优势。

[ðə; ði] ['peb(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɔːn] .
The pebble had become a pawn .
这 卵石 有 变得 一个 典当 .

这颗鹅卵石变成了一枚棋子。

[wɔː(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - .
War had come to Kligor .
战争 有 来 到 - .

克利戈尔已经战火纷飞。

[ðə; ði] [sləʊ] ,
The slow ,
这 慢的 ,

缓慢的，

['sʌt(ə)l] ['wiːvɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θredz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [saɪ'kɒlədʒi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪpt] [ænd; ənd]
subtle weavings of individual threads of human psychology were ripped and
微妙的 织物 的 个人 线程 的 人类 心理学 是 撕裂 和
[snɑːrld] [æz; əz] [ðə; ði] [mæs] ['efət] [tʊk] ['əʊvə(r)] .
snarled as the Mass Effort took over .
纠缠 作为 这 大量的 努力 采取 超过 .

随着集体行动的展开，人类心理中微妙的个人联系被撕裂、缠绕。

['kɔnfərənsis] [wɜː(r); wə(r)] [held] , [lænd] ['sɜrˌveɪd] ,
Conferences were held , land surveyed ,
会议 是 握住 , 土地 调查 ,

召开了会议，进行了土地勘测，

[mə'ʃiːnəri] ['trʌnd(ə)ld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kævənəs] [həʊldz] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪs]
machinery trundled from the cavernous holds of supply ships and the base
机械 隆隆地 从 这 洞穴状的 持有 的 供应 船舶 和 这 根据
[wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
was begun .
曾是 开始 .

机械设备从补给船巨大的船舱里缓缓运出，基地建设就此开始。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [bɑːkt] ['ɔːdərs] , ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] , ['paʊndɪŋ] ,
To the cadence of barked orders , shuffling feet and grinding , pounding ,
到 这 节奏 的 吠叫 订单 , 洗牌 脚 和 研磨 , 猛击 ,
['θʌmpɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ,
thumping machinery ,
怦 机械 ,

伴随着厉声喝令、拖沓的脚步声和机器的研磨、敲击、撞击声，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [rəʊz] , [ðə; ði] [men] [muːvd] [ɪn] .
the buildings rose , the men moved in .
这 建筑物 玫瑰 , 这 男人 已搬 在 .

楼房拔地而起，人们搬了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['mɪlətri] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] ['tenʃ(ə)n]
There was the usual bustle of a new military operation , the normal tension
那里 曾是 这 通常 忙碌 的 一个 新的 军队 手术 , 这 普通的 紧张
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɒp] - ['siːkrət] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
of a top - secret operation ,
的 一个 顶部 - 秘密 手术 ,

一场新的军事行动照常进行，现场一片繁忙景象；高度机密的行动也难免让人感到紧张。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['bʌŋglɪŋ] [ænd; ənd] [mɪks] - [ʌp] [ɒv; əv]
the usual bungling and mix - up of
这 通常 笨拙 和 混合 - 向上 的

常见的笨拙和混乱

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[səˈplaɪz] .
supplies .
补给品 .

补给品。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈdɪfrənt] [ˈætɪtjuːd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈɡrædʒuəli] [ˈɡrəʊɪŋ] [beɪs] .
But there was a slightly different attitude toward the gradually growing base .
但 那里 曾是 一个 轻微地 不同的 态度 朝向 这 逐步地 生长 根据 .

但对于逐渐壮大的用户群体，人们的态度略有不同。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈstændəd] [ˈmɪlətri] [ləʊˈkeɪʃn] , [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ɪɡˈzɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] ,
This was not a standard military location , one that had existed for years ,
这 曾是 不是 一个 标准 军队 地点 , 一 那 有 存在 为了 年 ,

这并非一个标准的、存在多年的军事基地，

[ɔː(r)] [æn; ən] [ˈenəmi] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈkæptʃəd] ,
or an enemy one that had been captured ,
或者 一个 敌人 一 那 有 到过 捕获 ,

或者被俘虏的敌方单位，

[ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɡraʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ˈblɑːstɪd] [hʌlk]
or even a piece of ground that had been paid for in blasted hulks
或者 甚至 一个 片 的 地面 那 有 到过 有薪酬的 为了 在 炸毁 绿巨人
[ænd; ənd] [smæʃt] [ˈbɒdɪz] .
and smashed bodies .
和 粉碎 身体 .

甚至是一块用被炸毁的残骸和破碎的尸体换来的土地。

[ðɪs] [ɡeɪn] [wɒz; wəz] [baɪ] [ˈtriːz(ə)n] .
This gain was by treason .
这 获得 曾是 经过 叛国罪 .

这次胜利是通过叛国手段获得的。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ðen] , [ðə; ði] [men] [felt] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kənˈtempt]
Naturally then , the men felt contempt for the operation and their contempt
自然 然后 , 这 男人 毛毡 鄙视 为了 这 手术 和 他们的 鄙视
[wɒz; wəz] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn] [ˈslɒpinəs] .
was manifested in sloppiness .
曾是 表现出来 在 马虎 .

因此，这些人自然对这项行动感到鄙夷，而他们的鄙夷表现为马虎草率。

[ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsəz] [wʊd] [ˈɔːdnrəli] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˌmɑːtɪˈnet] [æt; ət] [sʌtʃ] [læks]
The commanding officers would ordinarily have become raging martinets at such lax
这 指挥 警官 会 按说 有 变得 愤怒 马丁内斯 在 这样的 松散
[ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ˈslʌvnlinəs] ,
discipline and slovenliness ,
纪律 和 邋遢 ,

通常情况下，指挥官们会对这种松懈的纪律和邋遢的行为勃然大怒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [teɪnt] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [ɒv; əv] [ˈtriːzənəs] [ɡeɪn] [wɒz; wəz] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [ˈɔːlsəʊ] .
but the taint and contempt of treasonous gain was upon them also .
但 这 污点 和 鄙视 的 叛国 获得 曾是 之上 他们 还 .

但他们也沾染了叛国所得的污点和耻辱。

[ðɪs] [kənˈtempt] [wɒz; wəz] [dɪˈspleɪd] [ˈəʊpənli] [wenˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈtreɪtə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] .
This contempt was displayed openly whenever the Traitor came to the base .
这 鄙视 曾是 显示 公然 每当 这 叛徒 来了 到 这 根据 .

每当叛徒来到基地，这种蔑视都会毫不掩饰地表现出来。

[wiːk] ['egəuz][mʌst; məst][biː; bi] ['flætəd] [baɪ] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
Weak egos must be flattered by derision of others .
虚弱的 自我 必须 是 受宠若惊 经过 嘲笑 的 其他的 .

缺乏自信的人需要通过他人的嘲笑来获得满足。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,
They would have killed him as a matter of course ,
他们 会 有 被杀 他 作为 一个 事情 的 课程 ,

他们本来就会毫不犹豫地杀了他。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði]['siːkrət] [kəʊdz] [wɪtʃ]
if he hadn't been clever enough to refuse to relinquish the secret codes which
如果 他 之前没有 到过 聪明的 足够的 到 拒绝 到 放弃 这 秘密 代码 哪个
[ə'laʊd] [ðə; ði] ['frendli] [ʃɪps] [tuː; tə] [pɑːs] .
allowed the friendly ships to pass .
允许 这 友好的 船舶 到 经过 .

如果他不够聪明，没有拒绝交出允许友军舰船通过的秘密代码的话。

['tɔːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒbsəliːt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪp'nəʊsɪs] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
Torture was obsolete , for hypnosis allowed a victim to die before he
酷刑 曾是 过时的 , 为了 催眠 允许 一个 受害者 到 死 前 他
[kʊd; kəd] [rɪ'viːl] ['siːkrət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
could reveal secret information .
可以 揭示 秘密 信息 .

酷刑已经过时了，因为催眠术可以让受害者在泄露秘密信息之前死去。

[hiː; hi] [keɪm] ['evri] [wiːk] [tuː; tə] [get] [friː] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['kɔnfərənsis] [wɪð] [ðə; ði]
He came every week to get free supplies and have conferences with the
他 来了 每一个 星期 到 得到 自由的 补给品 和 有 会议 和 这
[ɪn'telɪdʒəns] [men] .
Intelligence men .
智力 男人 .

他每周都来领取免费物资，并与情报人员开会。

[ðə; ði]['treɪtə(r)] [wʊd] [wɔːk] [ðə; ði] ['freʃli] - [leɪd] ['saɪdwɔːk] ['bəʊldli] , [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ,
The Traitor would walk the freshly - laid sidewalk boldly , his head up ,
这 叛徒 会 走 这 新鲜的 - 铺设 人行道 大胆地 , 他的 头 向上 ,

叛徒昂首挺胸，大摇大摆地走在刚铺好的路面上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['evri] [njuː] ['bɪldɪŋ] .
his eyes flashing about to take in every new building .
他的 眼睛 闪烁 关于 到 拿 在 每一个 新的 建筑 .

他的目光四处游移，打量着每一栋新建的建筑物。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [heɪz] [hɪm] , ['spɪtɪŋ] [æt; ət][hɪm] , ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː][hɪm] , ['gleərɪŋ][ænd; ənd] ['sweərɪŋ]
The soldiers hazed him , spitting at him , bumping into him , glaring and swearing
这 士兵 朦胧 他 , 吐痰 在 他 , 碰撞 进入 他 , 刺眼 和 咒骂
[æt; ət][hɪm] ;
at him ;
在 他 ;

士兵们戏弄他，朝他吐口水，撞他，怒视他，辱骂他；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ri'siprəkeit] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ðæt] [ðeɪ]
but he always reciprocated with such a withering look of contempt that they
但 他 总是 互惠 和 这样的 一个 枯萎 看 的 鄙视 那 他们
[suːn] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] .
soon grew tired of the sport .
很快 生长 疲劳的 的 这 运动 .

但他总是回以极其轻蔑的眼神，以至于他们很快就对这项运动感到厌倦了。

[ðə; ði] [wɜːst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['treɪtə(r)] , ['eɪliəs]['ɑːrən]['maɪəz] ,
The worst day for the Traitor , alias Aron Myers ,
这 最差 天 为了 这 叛徒 , 别名 阿伦 迈尔斯 ,

叛徒，化名阿伦·迈尔斯，遭遇了最糟糕的一天。

[wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['soʊldʒərz] [klʌb] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] .
was when he went into the Soldier's Club to quench his thirst of a hot day .
曾是 什么时候 他 去 进入 这 士兵的 俱乐部 到 淬火 他的 口渴 的 一个 热的 天 .

当时他走进士兵俱乐部，想解解暑气。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] - [end][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɒt] [fjuː] [wiːk] - [end] ['pɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ,
Since it was a week - end and there was nowhere to go on what few week - end passes were given ,
自从 它 曾是 一个 星期 - 结尾 和 那里 曾是 无处 到 去 在 什么 很少 星期 - 结尾 通过 是 给定 ,

由于是周末，而周末通行证又少，根本没地方可去，

[ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz] [pækt] .
the Club was packed .
这 俱乐部 曾是 包装 .

俱乐部里人山人海。

[ɪn][ðə; ði] [dɪmd] - [lait] ['ætməsfɪə(r)] ,
In the dimmed - light atmosphere ,
在 这 调暗 - 光 气氛 ,

在昏暗的光线下，

[ðə; ði] [blæk] ['juːnɪfɔːmz] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [siːm] [fɪld] [wɪð] ['veɪgrənt][ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] ['ʃædəʊz] [wɪð] [waɪt] ['feɪsɪz] .
the black uniforms made the place seem filled with vagrant and ominous shadows with white faces .
这 黑色的 制服 制成 这 地方 似乎 已填 和 流浪汉 和 不祥的 阴影 和 白色的 面孔 .

黑色制服让这个地方看起来充满了面色苍白、游荡不定的阴森影子。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʌn'beərəb(ə)l][ænd; ənd]['ɑːrən][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] .
The noise was almost unbearable and Aron had a mind to leave .
这 噪音 曾是 几乎 难以忍受 和 阿伦 有 一个 头脑 到 离开 .

噪音几乎令人难以忍受，亚伦很想离开。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ʃædəʊz] .
He was confronted by a group of these shadows .
他 曾是 面对 经过 一个 团体 的 这些 阴影 .

他遇到了一群这样的影子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l]['juːnɪfɔːmz] , [kruː] - [kʌts] [ænd; ənd] [jʌŋ] , ['ærəgənt] ['feɪsɪz] .
They were all the same , indistinguishable in their identical uniforms , crew - cuts and young , arrogant faces .
他们 是 全部 这 相同的 , 无法区分的 在 他们的 完全相同的 制服 , 全体人员 - 削减 和 年轻的 , 傲慢的 面孔 .

他们都一样，穿着相同的制服，留着平头，长着年轻傲慢的脸，根本无法区分。

" [hə'ləʊ]['mɪstə(r)] . ['maɪəz] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] .
" Hello Mr . Myers , " one of them said .
" 你好 先生 . 迈尔斯 , " 一 的 他们 说 .

“你好，迈尔斯先生，”其中一人说道。

" [woʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː ˈes][ɪn][ə; eɪ][drɪŋk] ?
" Won't you join us in a drink ?
" 惯于 你 加入 我们 在 一个 喝 ?

"要不要和我们一起喝一杯？"

" [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][dɪ'mɜː(r)] , [ðeɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ɪn'sɪst] , ['mɪstə(r)] . ['maɪəz] .
" When he started to demur , they interrupted , " But we insist , Mr . Myers .
" 什么时候 他 开始 到 异议 , 他们 中断 , " 但 我们 坚持 , 先生 . 迈尔斯 .

"当他开始犹豫时，他们打断了他，'但是我们坚持，迈尔斯先生。

" [wʌn] [tʊk] [hɪm][baɪ][æn; ən] [ɑːm] [ænd; ənd][led] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
" One took him by an arm and led him to a table .
" 一 采取 他 经过 一个 手臂 和 引领 他 到 一个 桌子 .

"其中一人拉着他的胳膊，把他领到一张桌子旁。"

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ðeɪ] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [drɪŋks] [keɪm] [ʌp] ,
" After all , " they said as the drinks came up ,
" 后 全部 , " 他们 说 作为 这 饮料 来了 向上 ,

"毕竟,"他们一边说着，一边把饮料端了上来。

" [wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][drɪŋk][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [njuː] [beɪs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
" We owe you at least a drink for giving us such a nice new base and everything ,
" 我们 欠 你 在 至少 一个 喝 为了 给予 我们 这样的 一个 好的 新的 根据 和 一切 ,

"感谢你们给我们提供了这么好的新基地和一切，我们至少应该请你们喝一杯。"

[naʊ] [doʊnt][wiː; wi] .
now don't we .
现在 不 我们 .

现在不是吗？

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['sɑːkæzəm] , [ænd; ənd] ['hæmi] ['sɑːkæzəm][æt; ət] [ðæt] , ['ɑːrən] [θɔːt] .
" It was sarcasm , and hammy sarcasm at that , Aron thought .
" 它 曾是 讽刺 , 和 火腿 讽刺 在 那 , 阿伦 想法 .

"那是讽刺，而且是那种很做作的讽刺,"阿伦心想。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] ['heɪzɪŋ] ,
He recognized the situation as another case of hazing ,
他 认可 这 情况 作为 其他 案件 的 欺凌 ,

他认定这是一起霸凌事件。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [meɪd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [əb'nɒkʃəs] [ænd; ənd] ['belɪkəʊs] [baɪ][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [gʌts] .
but this time by a group of soldiers made even more obnoxious and bellicose by the liquor in their guts .
但 这 时间 经过 一个 团体 的 士兵 制成 甚至 更多的 令人讨厌的 和 好战的 经过 这 酒 在 他们的 内脏 .

但这一次，一群士兵因为酗酒而变得更加令人厌恶和好战。

" [juː; jʊ][doʊnt] [əʊ] [ˌem ˈiː] ['eniθɪŋ] , " ['ɑːrən] [sed] ,
" You don't owe me anything , " Aron said ,
" 你 不 欠 我 任何事物 , " 阿伦 说 ,

"你不欠我任何东西,"阿伦说。

" [ai] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
" I gave it to you for my own reasons and not for money .
" 我 给予 它 到 你 为了 我的 自己的 原因 和 不是 为了 钱 .

"我把它给你是出于我自己的原因，而不是为了钱。"

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːni] ['lɑːftə(r)] .
" Sure enough , they even came out with the corny laughter .
" 当然 足够的 , 他们 甚至 来了 出去 和 这 俗气 笑声 .

"果然，他们甚至还发出了那种老套的笑声。"

[hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [pleɪ] [aʊt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sætaɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest] .
He let them play out their little satire without protest .
他 让 他们 玩 出去 他们的 小的 讽刺 没有 反对 .

他没有提出异议，任由他们把这场小小的讽刺剧演完。

[ðeə(r)] ['grændiəʊs] ['kɜːtəsi] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ðə; ði] [təʊst] [drʌŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .
Their grandiose courtesy towards him , the toasts drunk in his honor .
他们的 宏伟的 礼貌 向 他 , 这 祝酒 醉 在 他的 荣誉 .

他们对他毕恭毕敬，举杯向他致敬。

[ðæt] [ɪz] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [mɔː(r)] [drʌŋk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [sed] , " ['mɪstə(r)] . ['maɪəz] ,
That is , until one of them , more drunk than the others , said , " Mr . Myers ,
那 是 , 直到 一 的 他们 , 更多的 醉 比 这 其他的 , 说 , " 先生 . 迈尔斯 ,

直到其中一个比其他人喝得更醉的人说道："迈尔斯先生，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,
I hope you don't mind my telling you ,
我 希望 你 不 头脑 我的 讲述 你 ,

希望你不介意我告诉你这些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] — . " [ðə; ði] ['epɪθet] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [slæŋ] [wɜːd] [bʌt; bət] [ɪts] ['vaɪlnəs] [stemd] [frɒm; frəm] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [deɪz] .
but you are a — . " The epithet was a new slang word but its vileness stemmed from prehistoric days .
但 你 是 一个 — . " 这 别名 曾是 一个 新的 俚语 单词 但 它是 卑鄙 茎 从 史前 天 .

但你真是个——。"这个辱骂词虽然是新的俚语，但其恶劣含义却可以追溯到史前时代。

['ɑːrən] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .
Aron replied with blazing eyes .
阿伦 回复 和 炽烈 眼睛 .

阿伦怒目而视，回答道。

" [ai] [kænt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [juː; jʊ] [bæk] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can't insult you back and you know it .
" 我 不能 侮辱 你 后退 和 你 知道 它 .

"我不能还击，你也知道这一点。"

[ai] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [ðæt] ['bædli] .
I don't want to be killed that badly .
我 不 想 到 是 被杀 那 糟糕 .

我并不想那么想死。

[ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] :
All I can say is :
全部 我 能 说 是 :

我只能说：

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] ?
" Who are you to judge me ?
" WHO 是 你 到 法官 我 ?

你凭什么评判我?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [blaɪnd] ['lɪt(ə)l] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['sʌmwʌn] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
You are blind little men in a cage trying to judge someone on the outside .
你 是 瞎的 小的 男人 在 一个 笼 尝试 到 法官 某人 在 这 外部 .

你们就像笼子里的瞎子，妄图评判笼子外的人。

" [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [maɪndz] [hæv; həv] [biːn] [fɔːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['kruːsɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['djuːti] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] .
" Your hearts and minds have been forged in the crucible of duty and battle .
" 你的 心 和 思想 有 到过 锻造 在 这 坩 的 责任 和 战斗 .

“你们的心灵和思想是在责任和战斗的熔炉中锻造而成的。”

[juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['juːnɪfɔːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðəʊz] ['juːnɪfɔːmz] [brɪŋ] [juː; jʊ] .
You live for your uniforms and the distinction those uniforms bring you .
你 居住 为了 你的 制服 和 这 区别 那些 制服 带来 你 .

你为你的制服以及制服带给你的荣耀而活。

[juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [daɪ] , [tuː; tə] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [speə(r)] [taɪm] [ɪn] [dæŋk] , ['nɔɪzi] [həʊlz] [laɪk] [ðɪs] .
You live to fight and die , to spend your spare time in dank , noisy holes like this .
你 居住 到 斗争 和 死 , 到 花费 你的 空闲的 时间 在 dank , 嘈杂 孔 喜欢 这 .

你活着就是为了战斗和死亡，闲暇时间却要待在像这样阴暗嘈杂的洞穴里。

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [lʌv] - [laɪf] .
Drinking and lying to each other about your adventures and love - life .
喝 和 说谎 到 每个 其他 关于 你的 冒险 和 爱 - 生活 .

喝酒，互相撒谎，讲述自己的冒险经历和爱情生活。

" [ðen] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [gə'læktɪk] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [kɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːr aɪ 'piː] [taɪdz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɒlətɪks] ,
" Then you try to judge galactic politics and the decisions of a man caught up in the rip tides of these politics ,
" 然后 你 尝试 到 法官 银河系 政治 和 这 决策 的 一个 男人 捕捉 向上 在 这 撕裂 潮汐 的 这些 政治 ,

“然后你试图去评判银河系的政治，以及一个被卷入这些政治旋涡中的人的决定，

[wen] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['vɪʃəs] [laɪvz; lɪvz] .
when all you know is your own vicious lives .
什么时候 全部 你 知道 是 你的 自己的 恶毒 生活 .

当你所知道的只有自己罪恶的生活时。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['treitə] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [mæn] ,
You are traitors as much as any man ,
你 是 叛徒 作为 很多 作为 任何 男人 ,

你们和任何人一样都是叛徒。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['sækrɪfaɪst][jɔː(r); jə(r)]['nɔːm(ə)l][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði]
for you have sacrificed your normal lives to dedicate yourself to the
为了 你 有 牺牲 你的 普通的 生活 到 奉献 你自己 到 这
['vaɪələnt] [ded] - [end][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [speɪs] .
violent dead - end of a soldier of space .
暴力 死的 - 结尾 的 一个 士兵 的 空间 .

因为你们牺牲了正常的生活，献身于太空战士这条充满暴力的死胡同。

" [jes] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['fɜːmɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn] !
" Yes , you know what I am talking about , the Fermi radiations !
" 是的 , 你 知道 什么 我 是 说 关于 , 这 费米 辐射 !

"是的，你知道我在说什么，费米辐射！"

[ðə; ði] [hɑːd] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [speɪs] [ðæt] [meɪk] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [huː] [steɪz] [ɪn] [speɪs] ['eni] [leŋkθ; leŋθ]
The hard radiations of space that make every person who stays in space any length
这 难的 辐射 的 空间 那 制作 每一个 人 WHO 停留 在 空间 任何 长度
[ɒv; əv] [taɪm] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] [greɪv] .
of time a sure candidate for an early grave .
的 时间 一个 当然 候选人 为了 一个 早期的 严重 .

太空的强烈辐射使得任何在太空停留哪怕一段时间的人都注定会英年早逝。

" [jʊr; jər] [jʌŋ] [naʊ] , [səʊ] ['terəbli] [jʌŋ] ,
" You're young now , so terribly young ,
" 你是 年轻的 现在 , 所以 可怕 年轻的 ,

"你现在还年轻，非常非常年轻，

['əʊnli] ['twenti] [ɔː(r)][səʊ] [j'iəz] [əʊld][ɪn][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][laɪf] - [spæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
only twenty or so years old in a possible life - span of a hundred years .
仅有的 二十 或者 所以 年 老的 在 一个 可能的 生活 - 跨度 的 一个 百 年 .

在可能长达一百年的寿命中，他只有二十岁左右。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['treitə] [tuː; tə] [jɔː'selvz] [baɪ] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðɪs] [laɪf] - [spæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [briːf]
" You are traitors to yourselves by rejecting this life - span for a few brief
" 你 是 叛徒 到 你们自己 经过 拒绝 这 生活 - 跨度 为了 一个 很少 简短的
[j'iəz] [ɒv; əv]['glɔːri] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
years of glory as a soldier ,
年 的 荣耀 作为 一个 士兵 ,

"你们为了短暂的军旅生涯而放弃这漫长的人生，这是背叛自己。"

[ðen] [ə; eɪ] [sləʊ] [dɪ'keɪ] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [æt; ət] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti]
then a slow decay for ten years till you are in a grave at thirty or forty
然后 一个 慢的 衰变 为了 十 年 直到 你 是 在 一个 严重 在 三十 或者 四十
.
.
.

然后缓慢腐烂十年，直到你三十岁或四十岁就入土为安。

" [jɔː(r); jə(r)]['mɒtəʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , - [lɪv; laɪv][fɑːst] , [faɪt] [hɑːd] , [daɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæv; həv]
" Your motto ought to be , ' live fast , fight hard , die young and have
" 你的 座右铭 应该 到 是 , - 居住 快速地 , 斗争 难的 , 死 年轻的 和 有
[ə; eɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn] - [rɔtid] [kɔːps] - .
a radiation - rotted corpse ' .
一个 辐射 - 腐烂的 尸体 - .

"你的座右铭应该是：'活得精彩，拼搏到底，英年早逝，然后尸体被辐射腐烂'。"

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kən'dem] [ə; eɪ][mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌmfət]
" And yet you condemn a man because he tries to seek a few comforts
" 和 然而 你 谴责 一个 男人 因为 他 尝试 到 寻找 一个 很少 舒适
[frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
from an uncomfortable ,
从 一个 不舒服 ,

"然而，你却谴责一个人，仅仅因为他试图从不舒服的环境中寻求一些安慰，

[ɪm'plækəbl] ['juːnɪvɜːs] .
implacable universe .
冷酷无情 宇宙 .

冷酷无情的宇宙。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" They didn't get it .
" 他们 没有 得到 它 .

他们没明白。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] ['ruːfəli] .
They never get it , he thought ruefully .
他们 绝不 得到 它 , 他 想法 懊悔地 .

他懊恼地想，他们永远也理解不了。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðeə(r)] [kæt] [ænd; ənd] [maʊs] [geɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [maʊs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['terɪfaɪd] ,
They continued in their cat and mouse game until they realized the mouse refused to be terrified ,
他们 持续 在 他们的 猫 和 老鼠 游戏 直到 他们 已实现 这 老鼠 拒绝 到 是 恐惧 ,

他们继续玩着猫捉老鼠的游戏，直到他们意识到老鼠根本不会害怕。

[ðen] [ðeɪ] [let] [hɪm] [gəʊ] .
then they let him go .
然后 他们 让 他 去 .

然后他们放了他。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [wiːks] ,
During the next few weeks ,
期间 这 下一个 很少 周 ,

接下来的几周里，

['sʌmwʌn] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːpəlz] [rɪ'pʌblɪk] [huː] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [ænd; ənd] [ðen] ['plɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['ɛmpaɪrz] [tɑː] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .
someone started the rumor that the Traitor was actually a native of the People's Republic who had been trained and then planted in the United Empire's TA to do this job for Intelligence .
某人 开始 这 谣言 那 这 叛徒 曾是 实际上 一个 本国的 的 这 人们的 共和国 WHO 有 到过 受过训练 和 然后 已种植 在 这 团结的 帝国的 助教 到 做 这 工作 为了 智力 .

有人散布谣言说，叛徒实际上是人民共和国的本地人，他接受过训练，然后被安插到联合帝国的TA（领土军）中，为情报部门执行这项任务。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['kwɪkli] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] .
The soldiers quickly believed it and almost came to respect the Traitor .
这 士兵 迅速地 相信 它 和 几乎 来了 到 尊重 这 叛徒 .

士兵们很快就相信了，甚至几乎开始尊重这个叛徒。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsəz] ['friːli] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['klæsɪfaɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['vɪzɪts] ,
From the way that the Intelligence officers freely talked about classified information with him in his weekly visits ,
从 这 方式 那 这 智力 警官 自由 谈话 关于 分类 信息 和 他 在 他的 每周 访问 ,

从情报官员在他每周的拜访中与他自由谈论机密信息的方式来看，

['ɑːrən][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [kɪl] [hɪm] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)]
Aron was aware that they would probably kill him once his usefulness was over
阿伦 曾是 意识到的 那 他们 会 大概 杀 他 一次 他的 用处 曾是 超过
.
.
.

阿伦很清楚，一旦他失去了利用价值，他们很可能会杀了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'vaɪzɪŋ] [weɪz] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] .
He was devising ways , though , to get around that at the last minute .
他 曾是 设计 方式 ， 尽管 ， 到 得到 大约 那 在 这 最后的 分钟 .

不过，他还是在最后一刻想办法绕过这个限制。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['bleɪtəntli] [tɒst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
From this knowledge that had been blatantly tossed in front of him ,
从 这 知识 那 有 到过 明目张胆 抛掷 在 正面 的 他 ，

从摆在他面前的这些显而易见的知识出发，

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [strə'tiːdʒɪk] - [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪl,meɪtɪd] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɛmpaɪəz] .
he knew how strategic Kligor was in the stalemated war between the empires .
他 知道 如何 战略 - 曾是 在 这 僵局 战争 之间 这 帝国 .

他深知克利戈尔在帝国间陷入僵局的战争中具有多么重要的战略意义。

[ðə; ði] ['piːpəlz] [rɪ'pʌblɪk] [naʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feə(r)] - [saɪzd] ['straɪkɪŋ] [fɔːs] [beɪst] [ðeə(r)] , [səʊ] [ðæt]
The People's Republic now had a fair - sized striking force based there , so that
这 人们的 共和国 现在 有 一个 公平的 - 尺寸 引人注目 力量 基于 那里 ， 所以 那
[wen] [æn; ən] [ɔːl] - [aʊt] [ə'fensɪv] ,
when an all - out offensive ,
什么时候 一个 全部 - 出去 进攻 ，

中华人民共和国当时在那里驻扎了一支规模相当大的打击力量，因此，一旦发动全面进攻，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , ['stɑːtɪd] ,
which was scheduled in a few weeks , started ,
哪个 曾是 已安排 在 一个 很少 周 ， 开始 ，

原定于几周后举行的活动已经开始，

[ðɪs] ['hɪd(ə)n] [fɔːs] [kʊd; kəd] [ə'tæk] [ju'naɪtɪd] [rɪ'pʌblɪks] ['skwɒdrən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ænd; ənd]
this hidden force could attack United Republic's squadrons from the rear and
这 隐 力量 可以 攻击 团结的 共和国的 中队 从 这 后部 和
[biː; bi] ['dʌbli] [ɪ'fektɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
be doubly effective because of surprise .
是 双倍 有效的 因为 的 惊喜 .

这支隐秘部队可以从后方攻击联合共和国的飞行中队，由于出其不意，攻击效果会加倍。

[səʊ] [ðə; ði] [wiːks] [trɒt] [baɪ] , [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - [kæmp] [ɪk'spændɪŋ] ['deɪli] [æz; əz] [ðə; ði]
So the weeks trotted by , the soldiers ' camp expanding daily as the
所以 这 周 小跑 经过 ， 这 士兵 - 营 扩展 日常的 作为 这

就这样，几周时间一天天过去，士兵营地也日益扩大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['treɪtə(r)] [let] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪps] [θruː] [ðə; ði] ['bæriə(r)] .
Traitor let the supply ships through the barrier .
叛徒 让 这 供应 船舶 通过 这 障碍 .

叛徒放走了补给船，使其通过了屏障。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [muːdz] [ɪn] [wɔː(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] ['piːp(ə)l] .
There are moods in war just as in people .
那里 是 情绪 在 战争 只是 作为 在 人们 .

战争中也有情绪，就像人一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] ,
This was a crucial point ,
这 曾是 一个 至关重要的 观点 ,

这是一个关键点。

[ðə; ði] ['piːpəlz] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [edʒ] [baɪ][ɪts][geɪn][ɒn] - .
the People's Republic had gained a slight edge by its gain on Kligor .
这 人们的 共和国 有 获得 一个 轻微 边缘 经过 它是 获得 在 - .

人民共和国凭借在克利戈尔的胜利获得了微弱优势。

[səʊ][ðə; ði]['juːʒuəl] [pɪtʃ] [ɒv; əv][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði]['haɪə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]
So the usual pitch of anticipation was infused with the higher excitement of
所以 这 通常 沥青 的 预期 曾是 注入 和 这 更高 激动 的
[ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['vɪktəri] .
a sure victory .
一个 当然 胜利 .

因此，原本平常的期待之情，又掺杂着必胜的喜悦之情。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] ['fɜːtɪvli] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] - ['gærɪsn] ['gæðəd] [ɪt'self]
The days were slipping furtively away as the Kligor garrison gathered itself
这 天 是 滑倒 偷偷摸摸 离开 作为 这 - 驻军 聚集 本身
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

随着克利戈尔驻军重整旗鼓，日子悄然流逝。

[kraʊtʃt] [ænd; ənd][gɒt] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][blaɪnd] , ['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][bɪg] [deɪ] .
crouched and got ready to spring into blind , violent action on the big day .
蹲着 和 得到 准备好 到 春天 进入 瞎的 , 暴力 行动 在 这 大的 天 .

他蹲伏着，准备在大日子里发起盲目的、猛烈的行动。

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] ['nɜːvəs] [hɪ'stɪəriə] ,
The laughter of the soldiers was tinged with nervous hysteria ,
这 笑声 的 这 士兵 曾是 带点色调 和 紧张的 歇斯底里 ,

士兵们的笑声中夹杂着神经质的歇斯底里。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [grɪm] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ['sætl,laɪts] , [wɪð] [ɪts][ɔːl] -
but when they thought of that grim array of defense satellites , with its all -
但 什么时候 他们 想法 的 那 严峻 大批 的 防御 卫星 , 和 它是全部 -
['siːɪŋ] [aɪz] ,
seeing eyes ,
看到 眼睛 ,

但当他们想到那令人毛骨悚然的防御卫星阵列，以及它无所不在的监视能力时，

[ɪts] [ɪ,lek'trɒnɪk] [breɪn] , [ɪts] [stiːl] [gʌts] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [hel] [ɪn][ɪts][fɪst] ,
its electronic brain , its steel guts and large parcel of hell in its fist ,
它是 电子的 脑 , 它是 钢 内脏 和 大的 包裹 的 地狱 在 它是 拳头 ,

它的电子大脑，它的钢铁意志，以及它手中紧握的地狱之力，

[ɔːl] [ðɪs] [ju'naɪtɪd]['empaɪə(r)] [streŋθ] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd]
all this United Empire strength protecting them , their laughter grew louder and
全部 这 团结的 帝国 力量 保护 他们 , 他们的 笑声 生长 更大声 和
[mɔː(r)][sɪn'sɪə(r)] .
more sincere .
更多的 真诚 .

在联合帝国强大力量的庇护下，他们的笑声越来越大，也越来越真挚。

['ɑːrən] [θæŋkt] ['prɒvɪdəns] [ðæt] - ['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] [muːnz] .
Aron thanked providence that Kligor didn't have any moons .
阿伦 谢谢 普罗维登斯 那 - 没有 有 任何 月亮 .

阿伦感谢上苍，克利戈尔没有月亮。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [naɪt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ebəni] [pætʃ] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪnd] .

This particular night called for every ebony patch of darkness that he could find .

这 特别的 夜晚 称为 为了 每一个 乌木 修补 的 黑暗 那 他 可以 寻找 .

今晚，他需要用到所有能找到的黑色暗影。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][nɒk'tɜːn(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] , [nɒt]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['flaɪə(r)] .

He was on a nocturnal visit to the base , not using his flier .

他 曾是 在 一个 夜 访问 到 这 根据 , 不是 使用 他的 传单 .

他夜间造访基地，没有乘坐飞机。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gɑːdz] ['pəʊstɪd][nɪə(r)][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði][kæmp] [wen] [ðɪs] [krɑːft][wɒz; wəz] [juːst] .

He knew there were guards posted near his station that would notify the camp when this craft was used .

他 知道 那里 是 守卫 发布 靠近 他的 车站 那 会 通知 这 营 什么时候 这 工艺 曾是 用过的 .

他知道他的岗位附近有守卫，一旦这艘飞行器被使用，就会通知营地。

['slɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [gɑːdz] ,

Slipping out the night before and avoiding the guards ,

滑倒 出去 这 夜晚 前 和 避免 这 守卫 ,

前一天晚上溜出去，避开守卫，

['ɑːrən][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['twenti] [maɪl] [haɪk][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] .

Aron had begun the twenty mile hike to the base .

阿伦 有 开始 这 二十 英里 远足 到 这 根据 .

阿伦开始了前往山脚的20英里徒步之旅。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [beɪs] [hɪz; ɪz] [pri'kɔːʃənz] [ɪn'kriːst] , [hɪz; ɪz] [spiːd] [dɪ'kriːsɪŋ] [prə'pɔːʃənətli] .

As he neared the base his precautions increased , his speed decreasing proportionately .

作为 他 接近 这 根据 他的 防范措施 增加 , 他的 速度 递减 按比例 .

随着他接近基地，他的防范措施也随之加强，速度也相应降低。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɒz; wəz] ['iːzi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [speɪst] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] .

Avoiding the outer ring of guards was easy , as they were spaced far apart .

避免 这 外 戒指 的 守卫 曾是 简单的 , 作为 他们 是 间隔 远的 除 .

避开最外圈的守卫很容易，因为他们之间的距离很远。

['muːvɪŋ] [ɪn] [ˌʌndɪ'tektɪd] , [θruː] [ðə; ði] ['taɪtə] [nets] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ,

Moving in undetected , through the tighter nets of guards around the camp ,

移动 在 未被发现 , 通过 这 更紧 网 的 守卫 大约 这 营 ,

悄无声息地潜入，穿过营地周围更严密的守卫防线。

[rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːlaɪn] .

required the skill and patience of a feline .

必需的 这 技能 和 耐心 的 一个 猫科动物 .

需要像猫一样的技巧和耐心。

[ðæt] [ðɪs] [beɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fʊt] ['səʊldʒəz] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
That this base should have foot soldiers patrolling the ground around it seemed
那 这 根据 应该 有 脚 士兵 巡逻 这 地面 大约 它 似乎
[əb'sɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
absurd on the face of it ,
荒诞 在 这 脸 的 它 ,

这个基地竟然安排步兵在周围巡逻，乍一看似乎很荒谬。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
especially to the men who had to do it .
尤其 到 这 男人 WHO 有 到 做 它 .

尤其是对那些不得不执行这项任务的男人们而言。

[ðə; ði] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['əʊnli] ['wʌri] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz]
The planet was uninhabited and their only worry was from the skies
这 行星 曾是 无人 和 他们的 仅有的 担心 曾是 从 这 天空
[ə'bʌv] [weə(r)] [ðə; ði] [tɑː] ['sætlˌlaɪts] [dɪ'fendɪd] [ðem; ðəm] .
above where the TA satellites defended them .
多于 在哪里 这 助教 卫星 辩护 他们 .

这个星球上没有居民，他们唯一的担忧来自天空，那里有 TA 卫星在保护他们。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsəz] [njuː] ['betə(r)] .
The Intelligence officers knew better .
这 智力 警官 知道 更好的 .

情报官员们心知肚明。

[ðeɪ] [njuː] [haʊ] ['iːzəli] [wʌn] [mæn] [kʊd; kəd] [slɪp] [θruː] [ðiːz] [dɪ'fensɪz] .
They knew how easily one man could slip through these defences .
他们 知道 如何 容易地 一 男人 可以 滑 通过 这些 防御 .

他们知道一个人可以多么轻易地突破这些防线。

[wʌn] [mæn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ,
One man at a time , for several weeks ,
一 男人 在 一个 时间 , 为了 一些 周 ,

一次只抓一个人，持续数周。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['saɪzəb(ə)l] [graʊnd] [fɔːs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɪlt] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [spɒt] [ɒn] - .
and a sizable ground force could be built up in some remote spot on Kligor .
和 一个 相当大的 地面 力量 可以 是 建造 向上 在 一些 偏僻的 点 在 - .

可以在克利戈尔岛的某个偏远地点集结一支相当规模的地面部队。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
It was a long shot probability ,
它 曾是 一个 长的 射击 可能性 ,

这概率很低，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] [di'strɔi] [wɒt]
but it was their duty to protect against such a probability destroying what
但 它 曾是 他们的 责任 到 保护 反对 这样的 一个 可能性 摧毁 什么
[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] .
they had achieved .
他们 有 已达成 .

但他们有责任防止这种可能性摧毁他们所取得的成就。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ['spaɪnləs] [θɪŋz] ,
There was also a traitor , one of those fluctuating spineless things ,
那里 曾是 还 一个 叛徒 , 一 的 那些 波动 没骨气的 事物 ,

还有一个叛徒，那种反复无常、毫无骨气的家伙。

[luːs] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] — [ə; eɪ] ['klevə(r)] [mæn] [huː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [baɪ] ['eniwʌn] .
loose on the planet — a clever man who couldn't be trusted by anyone .
松动的 在 这 行星 — 一个 聪明的 男人 WHO 不能 是 可信 经过 任何人 .

一个游荡在地球上的聪明人，却不被任何人信任。

[ðɪs] [læk] [ɒv; əv] [trʌst] [wɒz; wəz][dʒʌstɪfaɪd][æz; əz]['ɑːrən] [krɔːl] [ænd; ənd] [ɪntʃt] [hɪz; ɪz] [wei]
This lack of trust was justified as Aron crawled and inched his way
这 缺少 的 相信 曾是 合理的 作为 阿伦 爬行 和 一点点地 他的 方式
[θruː] [ðə; ði][lɑːst]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['sentriz] .
through the last circle of sentries .
通过 这 最后的 圆圈 的 哨兵 .

这种不信任是有道理的，因为阿隆只能匍匐前进，艰难地穿过最后一圈哨兵。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪŋ] [dɪ'vaɪs] , ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊtsteps] , ['wɒtʃɪŋ]
His whole body was a detecting device , listening for footsteps , watching
他的 所有的 身体 曾是 一个 检测 设备 , 聆听 为了 脚步声 , 观看
[fɔː(r); fə(r)][dɪm] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
for dim figures in the dark ,
为了 暗淡 数据 在 这 黑暗的 ,

他全身就像一台探测装置，倾听脚步声，观察黑暗中模糊的身影。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][nəʊz][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
even his nose was waiting to detect the odor of a cigarette .
甚至 他的 鼻子 曾是 等待 到 探测 这 气味 的 一个 卷烟 .

甚至他的鼻子都在等待嗅到香烟的气味。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði]
According to the paper he had been lucky enough to read in the
根据 到 这 纸 他 有 到过 幸运的 足够的 到 读 在 这
[ɪn'telɪdʒəns] ['ɑː.fɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['lʊkɪŋ] ,
Intelligence offices when they weren't looking ,
智力 办公室 什么时候 他们 不是 寻找 ,

根据他趁情报部门不注意时在办公室里偶然看到的那份文件，

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n] [ə'baʊt]
he knew the Captain of the guards should be making an inspection about
他 知道 这 队长 的 这 守卫 应该 是 制作 一个 检查 关于
[ðen] .
then .
然后 .

他知道卫队长那时应该会进行巡视。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [hʌŋ] [sə'spendɪd] , [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [pɑːs] , [ænd; ənd]['ɑːrən] ['weɪtɪd] .
The seconds hung suspended , reluctant to pass , and Aron waited .
这 秒 悬挂 暂停 , 不情愿的 到 经过 , 和 阿伦 等待 .

秒针仿佛凝固了一般，不愿流逝，阿伦静静地等待着。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['faɪnəli] [ʃəʊd] [ʌp] , ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The Captain finally showed up , walking briskly , a smile on his face .
这 队长 最后 显示 向上 , 步行 轻快地 , 一个 微笑 在 他的 脸 .

船长终于出现了，他步伐轻快，脸上带着笑容。

[ðɪs] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['ruːdli] [ɪ'reɪzd] [ænd; ənd][ɔːl]['fjuːtʃə(r)] [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)] [smaɪlz] [rɪ'muːvd] [baɪ]
This smile was rudely erased and all future occasions for smiles removed by
这 微笑 曾是 粗鲁地 已擦除 和 全部 未来 场合 为了 微笑 已移除 经过
[ə; eɪ] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θraʊt] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][maɪnd]
a swiftly moving figure that plunged a knife into his throat before his mind
一个 迅速地 移动 数字 那 暴跌 一个 刀 进入 他的 喉 前 他的 头脑
[kʊd; kəd] [trænz'leɪt] [ðə; ði]
could translate the
可以 翻译 这

这笑容被粗暴地抹去，未来所有能让他微笑的机会都被一个迅捷的身影彻底剥夺了——在他还没来得及反应之前，一把刀就刺进了他的喉咙。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ʃɒk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [əˈlɑːm] .
shock into a cry of alarm .
震惊 进入 一个 哭 的 警报 .

震惊变成了惊叫。

[mɔː(r)] [ˈmuːvmənt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [ɪˈmɜːdʒd] ,
More movement on the path and a new Captain of the guards emerged ,
更多的 移动 在 这 小路 和 一个 新的 队长 的 这 守卫 出现 ,

路上又有动静了，一位新的卫队长出现了。

[ˈwɔːkɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈbrɪskli] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [dəˈrekʃ(ə)n] .
walking just as briskly , but in a new direction .
步行 只是 作为 轻快地 , 但 在 一个 新的 方向 .

步伐依旧轻快，只是方向变了。

[ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [rɪˈpʌblɪks] [beɪs] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
The People's Republic's base occupied the narrow end of the valley ,
这 人们的 共和国的 根据 占领 这 狭窄的 结尾 的 这 谷 ,

中华人民共和国的基地占据了山谷的狭窄一端。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkænjən] [ˈentrəns] [ˈsɜːvɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈeɪpeks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪæŋg(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvəd] .
with a canyon entrance serving as the apex of the triangle it covered .
和 一个 峡谷 入口 服务 作为 这 顶点 的 这 三角形 它 涵盖 .

峡谷入口位于其所覆盖的三角形顶点。

[nɪə(r)] [ðɪs] [ˈeɪpeks] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] , [ðə; ði] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [ˈbærəks] [ænd; ənd]
Near this apex were the buildings , the dozens of barracks and
靠近 这 顶点 是 这 建筑物 , 这 几十个 的 兵营 和
[ədˈmɪnɪstrətɪv] [ˈbɪldɪŋz] ,
administrative buildings ,
行政 建筑物 ,

在这个山顶附近是建筑物，数十座营房和行政楼。

[ɔːl] [dwɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈkɒŋkriːt] [ˈweəhaʊzɪz] [set] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ði] [hɪlz] .
all dwarfed by the massive concrete warehouses set around them against the hills .
全部 矮小的 经过 这 大量的 具体的 仓库 放 大约 他们 反对 这 丘陵 .

周围依山而建的巨大混凝土仓库，让所有这些建筑都显得渺小不堪。

[ɪn] [ðiːz] [ˈweəhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈfjuːəl] , [fuːd] [ænd; ənd] [mjuːˈnɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
In these warehouses were the fuel , food and munitions of the enemy .
在 这些 仓库 是 这 燃料 , 食物 和 弹药 的 这 敌人 .

这些仓库里存放着敌人的燃料、食物和弹药。

[bɪˈləʊ] [ðiːz] [ˈbɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
Below these buildings were the ships ,
以下 这些 建筑物 是 这 船舶 ,

这些建筑物下方停泊着船只。

[fɜːst] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˈwɔːʃɪps] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [ɔː(r)] [səʊ] [ˈkɑːgəʊ] [ænd; ənd] [truːp]
first the rows of the 27 warships and then the 40 or so cargo and troop
第一的 这 行 的 这 - 军舰 和 然后 这 - 或者 所以 货物 和 部队
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

首先是27艘军舰，然后是大约40艘货船和运兵船。

[ðiːz] [sə'plaɪ] [ʃɪps] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪæŋg(ə)l] .
These supply ships made up the base of the triangle .
这些 供应 船舶 制成 向上 这 根据 的 这 三角形 .

这些补给船构成了三角形的底边。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] [ðiːz] [ʃɪps] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] [stʌk] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
From the air these ships looked like a tiny forest of needles stuck upright in the ground ,
从 这 空气 这些 船舶 看起来 喜欢 一个 微小的 森林 的 针 卡住 直立 在 这 地面 ,

从空中俯瞰，这些飞船就像一片竖立在地面上的小针叶林。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [kləʊz] [reɪndʒ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] ['ɑːrən] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['juːnɪfɔːm] ,
but from close range on the ground , where Aron walked in the captain's uniform ,
但 从 关闭 范围 在 这 地面 , 在哪里 阿伦 步行 在 这 船长的 制服 ,

但从地面近距离来看，阿隆穿着队长制服走在路上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mæməθ] ['taʊəz] [ɒv; əv] [stiːl] — [ə'gen] , [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [skeɪl] .
they were mammoth towers of steel — again , a matter of scale .
他们 是 长毛象 塔楼 的 钢 — 再次 , 一个 事情 的 规模 .

它们是钢铁巨塔——这再次体现了规模的重要性。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentri] [laɪnz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [ʃɪps] .
He emerged from the sentry lines near the cargo ships .
他 出现 从 这 哨兵 线条 靠近 这 货物 船舶 .

他从货船附近的哨兵队伍中走了出来。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [siːld] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glɑːns] .
These were all sealed and unoccupied and he passed the rows of them without a glance .
这些 是 全部 密封 和 空置 和 他 通过了 这 行 的 他们 没有 一个 瞥一眼 .

这些房间都已封闭且空无一人，他连看都没看一眼就从一排排房间走过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'pɑːt] .
It was a long walk , for the ships were hundreds of feet apart .
它 曾是 一个 长的 走 , 为了 这 船舶 是 数百 的 脚 除 .

因为两艘船相距数百英尺，所以步行路程很长。

[ðə; ði] ['əʊpən] [fiːld] [weə(r)] [ðeɪ] ['restɪd] [hæd; həd] [ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['medəʊ] ,
The open field where they rested had the rough ground of a meadow ,
这 打开 场地 在哪里 他们 休息 有 这 粗糙的 地面 的 一个 草地 ,

他们休息的开阔地地面崎岖不平，像极了草地。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'temptɪd] ['mɪlətri] [straɪd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜː'lesk] ['dʒɜːki] [geɪt] [waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] .
making his attempted military stride more of a burlesque jerky gait while he tried not to stumble .
制作 他的 尝试过 军队 步幅 更多的 的 一个 滑稽剧 肉干 步态 尽管 他 尝试 不是 到 绊倒 .

他试图迈出军人的步伐，结果却变成了滑稽的、笨拙的步态，同时还要努力不让自己摔倒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɑːd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['eəlɒk] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːʃɪps] ,
There was a guard outside the airlock of each of the warships ,
那里 曾是 一个 警卫 外部 这 气闸 的 每个 的 这 军舰 ,

每艘军舰的气闸外都有一名守卫。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruːz] [rɪ'meɪnd] [ə'bɔːd] ['kɒnstəntli] .
for the crews remained aboard constantly .
为了 这 船员 剩余 船上 不断地 .

因为船员们一直待在船上。

[ðiːz] [ɡɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [frendz] [ɔː(r)] ['muːvɪŋ] ['restləsli] [ə'baʊt] .
These guards were standing around talking to friends or moving restlessly about .
这些 守卫 是 常设 大约 说 到 朋友们 或者 移动 躁动不安 关于 .

这些警卫有的站着和朋友聊天，有的则焦躁不安地走来走去。

[ðə; ði] ['sentriz] [sə'luːtɪd] ['ɑːrən][æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [baɪ] ,
The sentries saluted Aron as he marched by ,
这 哨兵 敬礼 阿伦 作为 他 行军 经过 ,

哨兵们向列队走过的阿伦敬礼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [brɑːs] [ɒn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] ['ɡliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
for they could see the brass on his uniform gleaming in the dark .
为了 他们 可以 看 这 黄铜 在 他的 制服 闪闪发光 在 这 黑暗的 .

因为他们能看到他制服上的黄铜饰物在黑暗中闪闪发光。

[hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ɡɑːdz] ['tɔːkɪŋ] [baɪ][wʌn] ['eəlɒk] .
He found what he wanted , a group of four guards talking by one airlock .
他 成立 什么 他 通缉 , 一个 团体 的 四 守卫 说 经过 一 气闸 .

他找到了他想要的东西，四个守卫正在一个气闸旁交谈。

[ðeɪ] [snæpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
They snapped to attention as he approached .
他们 啪啪 到 注意力 作为 他 接近 .

他走近时，他们都立刻立正站好。

[ðə; ði] [beɪs] [hæd; həd][ɪk'spændɪd][səʊ]['ræpɪdli] , [wɪð] [njuː] ['juːnɪts][ænd; ənd][men] ['biːɪŋ] ['ʃɪftɪd]
The base had expanded so rapidly , with new units and men being shifted
这 根据 有 扩展 所以 快速 , 和 新的 单位 和 男人 存在 转移
['kɒnstəntli] ,
constantly ,
不断地 ,

基地扩张速度非常快，新的部队和人员不断调动。

[ðæt] ['ɑːrən] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði][men] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪɡ'zæktli] [huː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɑːdz]
that Aron counted on the men not knowing exactly who the Captain of the guards
那 阿伦 计数 在 这 男人 不是 会心 确切地 WHO 这 队长 的 这 守卫
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
should be .
应该 是 .

阿伦指望这些人不知道卫队长究竟是谁。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sentriz] [njuː] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'sɪɡniə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm]
All the sentries knew was the insignia of the Captain was before them
全部 这 哨兵 知道 曾是 这 徽章 的 这 队长 曾是 前 他们
[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [wɔː(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] .
and the man who wore them was to be obeyed .
和 这 男人 WHO 穿着 他们 曾是 到 是 服从 .

所有哨兵都知道，队长的徽章就在他们面前，佩戴徽章的人必须服从。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [θruː] [ðem; ðəm] .
His orders sent a chill of alarm through them .
他的 订单 发送 一个 寒意 的 警报 通过 他们 .

他的命令让他们感到一阵寒意。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gɑːdz]
He said he had received a report of someone slipping through the guards
他 说 他 有 已收到 一个 报告 的 某人 滑倒 通过 这 守卫
[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːgəʊ] [ʃɪps] .
and moving among the cargo ships .
和 移动 之中 这 货物 船舶 .

他说他收到报告称，有人溜过守卫，在货船之间活动。

[sɪns] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə][pə'trəʊl] ,
Since the soldiers were needed to patrol ,
自从 这 士兵 是 需要 到 巡逻 ,

由于需要士兵进行巡逻，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðiːz] [men] [tuː; tə]['gæðə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['wɔːʃɪp] [gɑːdz] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðə; ði]
he wanted these men to gather all the warship guards together and search the
他 通缉 这些 男人 到 收集 全部 这 军舰 守卫 一起 和 搜索 这
['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] [ʃɪps] .
area of the cargo ships .
区域 的 这 货物 船舶 .

他希望这些人召集所有军舰护卫，搜查货船所在区域。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,
In answer to the question in their eyes ,
在 回答 到 这 问题 在 他们的 眼睛 ,

为了回答他们眼中的问题，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['wɔːʃɪps] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'gɑːdɪd] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdərɪŋ]
he said he knew the warships would be unguarded but he was ordering
他 说 他 知道 这 军舰 会 是 无人看守 但 他 曾是 订购
[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['diːteɪl][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] .
a special detail to replace them immediately .
一个 特别的 细节 到 代替 他们 立即地 .

他说他知道这些军舰将无人看守，但他已下令立即派遣特遣队替换他们。

[ðə; ði][fɔː(r)] [dɪ'spɜːst] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
The four dispersed and , in a few minutes ,
这 四 分散的 和 , 在 一个 很少 分钟 ,

四人散去，几分钟后，

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [gɑːdz] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)][pəʊsts][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
all of the lock guards had left their posts and were moving down to
全部 的 这 锁 守卫 有 左边 他们的 帖子 和 是 移动 向下 到
[ðə; ði]['kɑːgəʊ] [ʃɪps] .
the cargo ships .
这 货物 船舶 .

所有船闸守卫都离开了岗位，前往货船。

[taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['elɪmənt] [naʊ] .
Time was the critical element now .
时间 曾是 这 批判的 元素 现在 .

时间是关键因素。

['ɑːrən][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [tʃɑːns] [baɪ] ['dɑːnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['juːnɪfɔːm] ,
Aron had taken a terrific chance by donning the Captain's uniform ,
阿伦 有 已采取 一个 了不起 机会 经过 穿戴 这 船长的 制服 ,

阿伦穿上船长制服，冒了极大的风险。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['kæpɪtəlaɪz][ɒn] [ˌaɪ 'tiː] — [fɑːst] !

but he had pulled off the bluff and now he had to capitalize on it — fast !

但 他 有 拉 离开 这 虚张声势 和 现在 他 有 到 资本化 在 它 — 快速地！

但他虚张声势成功了，现在他必须尽快利用这个机会！

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] ['sentriz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)]['fjuːtaɪl] [sɜːtʃ] , [hiː; hi][ræn][frɒm; frəm] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] ,

While the ship sentries were on their futile search , he ran from ship to ship ,

尽管 这 船 哨兵 是 在 他们的 徒劳 搜索 ， 他 跑 从 船 到 船 ，

当船上的哨兵徒劳地搜寻时，他从一艘船跑到另一艘船。

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['eəlɒk] [ænd; ənd] [wɜːkt] ['kwɪkli] [wɪð] ['plaɪəz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skruːdraɪvə(r)] .

jumped into the open airlocks and worked quickly with pliers and a screwdriver .

跳了起来 进入 这 打开 气闸 和 工作 迅速地 和 钳 和 一个 螺丝刀 .

跳进敞开的气闸舱，迅速用钳子和螺丝刀进行修理。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd]

It was a little trick that he had learned

它 曾是 一个 小的 诡计 那 他 有 学习

这是他学会的一个小技巧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 25]

[页 -]

[第25页]

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] ['speɪsmæn] [ɪn][ə; eɪ][bɑː(r)] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

from a talkative spaceman in a bar many years ago .

从 一个 健谈 太空人 在 一个 酒吧 许多 年 前 .

多年前在酒吧里，一位健谈的宇航员对我说的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ɒn] ['eni] [ʃɪp] .

It worked on any ship .

它 工作 在 任何 船 .

它适用于任何船只。

[ˌdɪskə'nekt] [ə; eɪ]['taɪni] [sprɪŋ] , [kʌt] [ə; eɪ]['waɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['eəlɒk] [dɔː(r)] .

Disconnect a tiny spring , cut a wire , and it was impossible to close the massive airlock door .

断开 一个 微小的 春天 ， 切 一个 金属丝 ， 和 它 曾是 不可能的 到 关闭 这 大量的 气闸 门 .

断开一个小弹簧，剪断一根电线，就无法关闭巨大的气闸门。

['ɑːrən] ['wɒntɪd] ['veri] ['bædli][tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] [dɔːz] [steɪ] ['əʊpən] .

Aron wanted very badly to have those doors stay open .

阿伦 通缉 非常 糟糕 到 有 那些 门 停留 打开 .

阿伦非常希望那些门能一直敞开着。

['twenti] - ['sev(ə)n] [ʃɪps] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'pɑːt] .

Twenty - seven ships , hundreds of feet apart .

二十 - 七 船舶 ， 数百 的 脚 除 .

二十七艘船，相距数百英尺。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst][faɪv] [wen] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentriz] [bɪ'gæn] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
He was on his last five when the search was abandoned and the sentries began returning .
他 曾是 在 他的 最后的 五 什么时候 这 搜索 曾是 弃 和 这 哨兵 开始 返回 .

当搜寻行动中止，哨兵开始返回时，他只剩下最后五条线索了。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [ri'ækt] ['nɔːməli] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] ,
He hoped they would react normally , taking their time ,
他 希望 他们 会 反应 通常情况下 , 采取 他们的 时间 ,

他希望他们能正常反应，不慌不忙。

['drægɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [dɪs'gʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] .
dragging their feet and talking to each other in disgust about the wild goose chase .
拖拽 他们的 脚 和 说 到 每个 其他 在 厌恶 关于 这 荒野 鹅 追赶 .

他们拖着脚步，彼此厌恶地议论着这场徒劳无功的追逐。

[ɒn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ʃɪps] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz] ['dɪfrənt] ['tæktɪks] .
On the last two ships he had to use different tactics .
在 这 最后的 二 船舶 他 有 到 使用 不同的 策略 .

在最后两艘船上，他不得不采用不同的战术。

[ðə; ði] ['sentinəl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .
The sentinels had returned .
这 哨兵 有 返回 .

哨兵们回来了。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] ['sʌlənli] ,
When he walked up to them , they came to attention sullenly ,
什么时候 他 步行 向上 到 他们 , 他们 来了 到 注意力 闷闷不乐地 ,

他走近他们时，他们阴沉着脸立正。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪ'raɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl][stjuː'pɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kæptɪn] .
waiting the chance to deride the usual stupidity of the soldiers and their Captain .
等待 这 机会 到 嘲笑 这 通常 愚蠢 的 这 士兵 和 他们的 队长 .

等着机会嘲笑士兵和他们的上尉一贯的愚蠢行为。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [θrəʊt] [kʌt] .
Instead , they had their throats cut .
反而 , 他们 有 他们的 喉咙 切 .

相反，他们却被割喉了。

['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['eəlɒk] , ['ɑːrən] [ðen] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][pəʊst] .
Finishing the last airlock , Aron then walked through the post .
精加工 这 最后的 气闸 , 阿伦 然后 步行 通过 这 邮政 .

完成最后一个气闸后，阿伦穿过了柱子。

[raɪt] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [striːt] [hiː; hi] [strəʊd] ,
Right up the main street he strode ,
正确的 向上 这 主要的 街道 他 大步走 ,

他大步沿着主街走去，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][step][ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] [fɜːm] .
his heart in his throat but his step and demeanor firm .
他的 心 在 他的 喉 但 他的 步 和 风度 公司 .

他心跳加速，但步伐和举止却很坚定。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] [helpt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['səʊldʒəz] [ə'baʊt] [ðæt] [mait] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ,
The time of night helped him , for there were few soldiers about that might recognize him ,
这 时间 的 夜晚 帮助 他 , 为了 那里 是 很少 士兵 关于 那 可能 认出 他 ,

夜幕降临对他有利，因为周围几乎没有士兵会认出他。

[ænd; ənd] [wɒt] [fjuː] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [lait] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [sw'ɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] [mɔː] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
and what few patches of light were thrown out from windows and doors were quickly swallowed by the black maw of darkness .
和 什么 很少 补丁 的 光 是 抛掷 出去 从 视窗 和 门 是 迅速地 吞咽 经过 这 黑色的 嘴 的 黑暗 .

从窗户和门透出的几缕光线很快就被黑暗吞噬了。

[ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] , [pɑːst] [ðə; ði] ['bærəks] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lɑːst] ['weəhaʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] .
Up the main street , past the barracks , towards the last warehouse at the head of the valley .
向上 这 主要的 街道 , 过去的 这 兵营 , 向 这 最后的 仓库 在 这 头 的 这 谷 .

沿着主街向上走，经过兵营，朝着山谷尽头的最后一个仓库走去。

[ðə; ði] [tuː] ['pɪlər] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mæsɪv] [blæŋk] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['weəhaʊs] .
The two pillars of rock that marked the opening of the canyon served as a background for the massive blank walls of this warehouse .
这 二 柱子 的 岩石 那 标记 这 开幕 的 这 峡谷 服务 作为 一个 背景 为了 这 大量的 空白的 墙壁 的 这 仓库 .

峡谷入口处的两根岩柱为这座仓库巨大的空白墙壁提供了背景。

[æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sentri] .
At the little door set in the center of the front wall there was a sentry .
在 这 小的 门 放 在 这 中心 的 这 正面 墙 那里 曾是 一个 哨兵 .

前墙中央的小门边站着一名哨兵。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæm] - [fuːl] [θɪŋ] [æz; əz] [gɑːd] [ə; eɪ] ['weəhaʊs] [wen] [ðeə(r)] ['wʌznt] [æn; ən] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] [lait] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
He was grumbling to himself about having to do such a damn - fool thing as guard a warehouse when there wasn't an enemy within light years of the building .
他 曾是 抱怨 到 他自己 关于 拥有 到 做 这样的 一个 该死 - 傻子 事物 作为 警卫 一个 仓库 什么时候 那里 不是 一个 敌人 之内 光 年 的 这 建筑 .

他一边自言自语，一边抱怨自己不得不去做守卫仓库这种愚蠢至极的事情，而方圆数光年内根本没有敌人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
He was wrong .
他 曾是 错误的 .

他错了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [kɪld] [hɪm] .
And the enemy killed him .
和 这 敌人 被杀 他 .

他被敌人杀死了。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['weəhaʊs] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [lɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , ['ɑːrən] [ɡrəup] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]
Inside the warehouse , there being no lock on the door , Aron groped about in the
里面 这 仓库 , 那里 存在 不 锁 在 这 门 , 阿伦 摸索 关于 在 这
['stʌfi] ,
stuffy ,
闷 ,

仓库门没有锁，亚伦在闷热的仓库里摸索着前进。

[pɪtʃ] ['blæknəs] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)]['steɪʃ(ə)n][set] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] .
pitch blackness till he came to a little fire station set against a wall .
沥青 黑 直到 他 来了 到 一个 小的 火 车站 放 反对 一个 墙 .

一片漆黑，直到他来到一个靠墙而建的小消防站。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɒkə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]['ɪnsjuleɪtɪd][suːt] , ['hætʃɪt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['faɪə(r)] -
There was a locker containing an insulated suit , hatchet and other fire -
那里 曾是 一个 储物柜 包含 一个 绝缘的 套装 , 斧头 和 其他 火 -
['faɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] , [æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
fighting equipment , at this station .
斗争 设备 , 在 这 车站 .

这个消防站里有一个储物柜，里面存放着一件隔热服、一把斧头和其他消防设备。

[hiː; hi] [dɒn] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] [suːt][ænd; ənd] ['helmɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wʌn] [end] [ɒv; əv]
He donned the fire - fighting suit and helmet and went to one end of
他 穿戴 这 火 - 斗争 套装 和 头盔 和 去 到 一 结尾 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɔːld] - [ɒf] .
the building that was walled - off .
这 建筑 那 曾是 有围墙的 - 离开 .

他穿上消防服，戴上头盔，走到被围墙隔开的建筑物的一端。

[ɪn] [ðɪs] ['seprət] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['paʊə(r)] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪs] .
In this separate room was the emergency power supply for the base .
在 这 分离 房间 曾是 这 紧急情况 力量 供应 为了 这 根据 .

这个单独的房间里是基地的应急电源。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːbaɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['fjuːəl] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] [haɪ] - ['vəʊltɪdʒ] ['stɔːrɪdʒ]
There was a turbine with a fuel supply and tiers of high - voltage storage
那里 曾是 一个 涡轮 和 一个 燃料 供应 和 层级 的 高的 - 电压 贮存
['bætəris] .
batteries .
电池 .

那里有一台涡轮机，配有燃料供应装置和多层高压蓄电池。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['faɪə(r)] [həʊz] [ɒn][wʌn] [wɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
There was also a fire hose on one wall because of the presence of the
那里 曾是 还 一个 火 软管 在 一 墙 因为 的 这 在场 的 这
[kəm'bʌstəbl] ['tɜːbaɪn] ['fjuːəl] .
combustible turbine fuel .
易燃 涡轮 燃料 .

由于涡轮机燃料易燃，墙上还挂着一根消防水带。

['ɑːrən][hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə]['gæðə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Aron had to pause for a minute to gather his thoughts .
阿伦 有 到 暂停 为了 一个 分钟 到 收集 他的 想法 .

阿伦不得不停下来片刻，整理一下思绪。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] ,
He had come so far ,
他 有 来 所以 远的 ,

他已经走了这么远，

[səʊ][fɑːst] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] [steps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
so fast through the first steps of his plan and now he was ready for
所以 快速地 通过 这 第一的 步骤 的 他的 计划 和 现在 他 曾是 准备好 为了
[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n] .
the final action .
这 最终的 行动 .

他迅速完成了计划的最初几个步骤，现在已经准备好采取最终行动了。

[wɒt] ['ɑːrən] [naʊ] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [wɒz; wəz] [θriː] [θɪŋz] .
What Aron now needed for success was three things .
什么 阿伦 现在 需要 为了 成功 曾是 三 事物 .

阿伦要想成功，现在需要三样东西。

[sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd][ænd; ənd][sɔːlt]['wɔːtə(r)][ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [wɪnd] .
Sulphuric acid and salt water in large quantities and the right wind .
硫磺 酸 和 盐 水 在 大的 数量 和 这 正确的 风 .

大量的硫酸和盐水，以及合适的风向。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [hæd; həd] [biːn] ['θɔːtfəli] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['piːpəlz] [rɪ'pʌblɪk] .
The first two had been thoughtfully provided by the People's Republic .
这 第一的 二 有 到过 深思熟虑 假如 经过 这 人们的 共和国 .

前两项是由中华人民共和国精心提供的。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .
The third was a matter of waiting .
这 第三 曾是 一个 事情 的 等待 .

第三个问题是等待。

[ðə; ði][lænd][ɒn] - [wɒz; wəz][draɪ] .
The land on Kligor was dry .
这 土地 在 - 曾是 干燥 .

克利戈尔岛上的土地很干燥。

[wɒt] ['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [wɜːrnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [beɪs]
What little water supplies were available weren't enough to maintain a base
什么 小的 水 补给品 是 可用的 不是 足够的 到 维持 一个 根据
[ðə; ði][saɪz][ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] [bɪlt] .
the size the garrison had built .
这 尺寸 这 驻军 有 建造 .

仅有的少量水源不足以维持驻军所建造的如此规模的基地。

[sɪns] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [weə(r)] [ðə; ði] [beɪs] [wɒz; wəz]
Since the ocean was only fifteen miles from the valley where the base was
自从 这 海洋 曾是 仅有的 十五 英里 从 这 谷 在哪里 这 根据 曾是
[ləʊ'keɪtɪd] ,
located ,
位于 ,

由于海洋距离基地所在的山谷只有十五英里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][tuː; tə][paɪp][ɪn]['wɔːtə(r)] .
it was a simple matter to pipe in water .
它 曾是 一个 简单的 事情 到 管道 在 水 .

接通水管很简单。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] ['kɑːgəʊ] [ʃɪps]
One of the mammoth cargo ships
一 的 这 长毛象 货物 船舶

其中一艘巨型货船

[hæd; həd] [biːn] ['ləʊdɪd] [wɪð] [sɪks] [ɪntʃ] ['fleksəb(ə)l] [həʊz] , ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən] [stiːl] , [wuːnd] [ɒn]
had been loaded with six inch flexible hose , tougher than steel , wound on
有 到过 已加载 和 六 英寸 灵活的 软管 , 更难 比 钢 , 伤口 在
[drʌmz] .
drums .
鼓 .

里面装满了六英寸的柔性软管，比钢还坚韧，缠绕在滚筒上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [flai] [ðə; ði] [ʃɪp] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
It was a matter of a day's work to fly the ship slowly from the
它 曾是 一个 事情 的 一个 天 工作 到 飞 这 船 缓慢地 从 这
['əʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] ,
ocean to the base ,
海洋 到 这 根据 ,

将飞船从海上缓慢飞到基地，只用了一天的时间。

['leɪɪŋ] [aʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fleksəb(ə)l] [paɪp] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
laying out fifteen miles of this flexible pipe on the ground .
躺下 出去 十五 英里 的 这 灵活的 管道 在 这 地面 .

在地面上铺设15英里长的这种柔性管道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] , [ðen] , [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] .
It was salt water , then , that was received at the base .
它 曾是 盐 水 , 然后 , 那 曾是 已收到 在 这 根据 .

因此，基地接收到的是海水。

[məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪltəd] [θruː] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [plɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [meɪk]
Most of it was filtered through a chemical plant in the valley to make
最多 的 它 曾是 过滤 通过 一个 化学 植物 在 这 谷 到 制作
[freʃ] ['wɔːtə(r)] ,
fresh water ,
新鲜的 水 ,

大部分水被送到山谷里的一家化工厂过滤，制成淡水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

每个人都有理由(For Every Man A Reason)
第2/2页

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['həʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)]
but it was salt water that was available to the fire hoses for
但 它 曾是 盐 水 那 曾是 可用的 到 这 火 软管 为了
[ðə; ði] ['niːdɪd] ['kwɒntəti] [ænd; ənd] ['preʃə(r)] .
the needed quantity and pressure .
这 需要 数量 和 压力 .

但是，消防水带只能获得足够水量和压力的盐水。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['paʊə(r)] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['həʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['nɔːm(ə)l] ['seɪfti]
The emergency power supply and the fire hoses were only normal safety
这 紧急情况 力量 供应 和 这 火 软管 是 仅有的 普通的 安全
[pri'kɔːʃənz] ,
precautions ,
防范措施 ,

应急电源和消防水带只是正常的安全预防措施。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['dedli] ['wepənz] .
but now , in the hands of the Traitor , they became deadly weapons .
但 现在 , 在 这 双手 的 这 叛徒 , 他们 成为 致命 武器 .

但现在，在叛徒手中，它们变成了致命的武器。

[baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['liːvə(r)] [ðæt] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [lɪdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəris]
By pushing the lever that removed the lids from the storage batteries
经过 推动 这 杠杆 那 已移除 这 盖子 从 这 贮存 电池
[ˌɔːtə'mætɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]
automatically for inspection he had sulphuric acid — for the law of
自动地 为了 检查 他 有 硫磺 酸 — 为了 这 法律 的
[ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['enədʒi] [sed] [ðæt] [mæn] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]
conservation of energy said that man had achieved the highest efficiency of
保护 的 活力 说 那 男人 有 已达成 这 最高 效率 的
[ɪ'lektrəʊ] - ['kemɪk(ə)l] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
electro - chemical conversion ,
电 - 化学 转换 ,

他按下自动打开蓄电池盖进行检查的杠杆，得到了硫酸——因为能量守恒定律表明，人类已经实现了电化学转换的最高效率。

[ɪn] ['præktɪkl] [fɔːm] , [ɪn] [ðə; ði] [liːd] ['æsɪd] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] .
in practical form , in the lead acid storage battery .
在 实际的 形式 , 在 这 带领 酸 贮存 电池 .

实际应用形式为铅酸蓄电池。

['ɑːftə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [lait] [swɪtʃ] [ænd; ənd] ['flɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] , ['ɑːrən] [faʊnd] [ðɪs] ['liːvə(r)] [ænd; ənd]
After finding the light switch and flipping it on , Aron found this lever and
后 寻找 这 光 转变 和 翻转 它 在 , 阿伦 成立 这 杠杆 和
[rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] .
released it .
发布 它 .

找到灯开关并打开后，阿伦找到了这个拉杆并松开了它。

[naʊ] [ɔːl] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wɒz; wəz] [wɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] ,
Now all he needed was wind , and he had that ,
现在 全部 他 需要 曾是 风 , 和 他 有 那 ,

现在他只需要风，而他已经拥有了风。

['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [kuːl] [ten] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] .
blowing a cool ten miles an hour down the canyon and over the valley .
吹 一个 凉爽的 十 英里 一个 小时 向下 这 峡谷 和 超过 这 谷 .

凉爽的风以每小时十英里的速度吹过峡谷和山谷。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [mæps][æt; ət][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tuː; tə]
He had to consult the weather maps at his station for weeks to
他 有 到 咨询 这 天气 地图 在 他的 车站 为了 周 到
[dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪnd] [ə'kɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt]
determine the probability of this wind occurring and the weather conditions that
决定 这 可能性 的 这 风 发生 和 这 天气 状况 那
[prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] .
produced it .
生产 它 .

他不得不花几周时间查阅他所在站点的天气图，以确定这种风出现的概率以及产生这种风的天气条件。

[wʌn] [smɔːl] [briːz] [tuː; tə] [tʃɑːt] , [wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [geɪv] ['aʊəli] [dɪskɹ'ɪpʃənz]
One small breeze to chart , when his recording instruments gave hourly descriptions
一 小的 微风 到 图表 , 什么时候 他的 记录 仪器 给予 每小时 描述
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['plænɪts] ['klaɪmət] .
of the whole planet's climate .
的 这 所有的 行星的 气候 .

一阵微风吹过，他的记录仪器便开始记录整个地球每小时的气候情况。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] [hɑːd] [ə; eɪ][dʒɒb] .
It wasn't too hard a job .
它 不是 也 难的 一个 工作 .

这份工作不算太难。

[jet] [ðæt] [briːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
Yet that breeze had to be at the right time ,
然而 那 微风 有 到 是 在 这 正确的 时间 ,

然而，那阵微风必须来得恰到好处。

[æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
at night and on the night he wanted .
在 夜晚 和 在 这 夜晚 他 通缉 .

在夜里，在他想要的那个晚上。

[kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [deɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektɪv] [jet] [nɒt] [tuː] [suːn] .
Close enough to the attack date to be effective yet not too soon .
关闭 足够的 到 这 攻击 日期 到 是 有效的 然而 不是 也 很快 .

时间安排要足够接近攻击日期以保证有效性，但又不能太早。

[lɑːst] [naɪt] [hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði]['deɪtə] [ðæt] [wʊd] [prə'djuːs] [ðɪs] [wɪnd] ,
Last night his instruments recorded the data that would produce this wind ,
最后的 夜晚 他的 仪器 记录 这 数据 那 会 生产 这 风 ,

昨晚他的仪器记录了产生这种风的数据。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [straɪk] [tə'naɪt] .
so he was making his strike tonight .
所以 他 曾是 制作 他的 罢工 今晚 .

所以他今晚要发起进攻了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ænd; ənd] [gləʊt] [ɪg'zʌltəntli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
He could not stand and gloat exultantly over his success .
他 可以 不是 站立 和 幸灾乐祸 欣喜若狂 超过 他的 成功 .

他无法站在那里得意洋洋地炫耀自己的成功。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ['sentriz] [ænd; ənd] [sprʌŋ] ['eəlɒk] [ðæt] [mait] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
There were dead sentries and sprung airlocks that might be discovered .
那里 是 死的 哨兵 和 弹簧 气闸 那 可能 是 发现 .

那里有死去的哨兵和可能被发现的已打开的气闸。

[wɪð] [ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɒzl] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] [həʊz] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] ,
With a twist of a nozzle , the fire hose came to life ,
和 一个 捻 的 一个 喷嘴 , 这 火 软管 来了 到 生活 ,

轻轻一拧喷嘴，消防水带就喷了出来。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] [striːm] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['bætəris] .
throwing a pulsing stream of water on the batteries .
投掷 一个 脉动 溪流 的 水 在 这 电池 .

向电池喷射脉冲式水流。

[wɒt] ['ɑːrən] [hæd; həd] [dʌn] [baɪ] [ˌɪndʒə'njuːəti] , [lʌk] , ['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['plænɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
What Aron had done by ingenuity , luck , daring and careful planning was finished .
什么 阿伦 有 完毕 经过 独创性 , 运气 , 大胆 和 小心 规划 曾是 完成的 .

阿隆凭借聪明才智、运气、胆识和周密计划所做的事情已经完成了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['neɪtʃərz] [tɜːn] .
It was now nature's turn .
它 曾是 现在 自然的 转动 .

现在轮到大自然了。

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [wʌn] [mæn] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] [beɪs] ,
The next night after his one man attack on the base ,
这 下一个 夜晚 后 他的 一 男人 攻击 在 这 根据 ,

在他独自一人袭击基地后的第二天晚上，

['ɑːrən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['weðə(r)] ['steɪʃ(ə)n] .
Aron had a visitor at his weather station .
阿伦 有 一个 游客 在 他的 天气 车站 .

阿伦的气象站来了一位访客。

[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [sæd] [ʃeɪp] .
The visitor was in sad shape .
这 游客 曾是 在 伤心 形状 .

来访者看起来状态很差。

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'ʃev(ə)ld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɜːti] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪvn] ,
His clothing was disheveled , his face dirty and unshaven ,
他的 衣服 曾是 蓬头垢面 , 他的 脸 肮脏的 和 未刮胡子 ,

他衣衫褴褛，脸上脏兮兮的，胡子拉碴的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['blʌdʃɒt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [kə'læps] [wɪð] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [gliːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eyes bloodshot and he seemed to be on the verge of a mental collapse with a frantic gleam to his eye .
他的 眼睛 充血 和 他 似乎 到 是 在 这 边缘 的 一个 精神的 坍塌 和 一个 疯狂的 闪耀 到 他的 眼睛 .

他双眼布满血丝，眼神中闪过一丝疯狂的光芒，似乎正处于精神崩溃的边缘。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['ɑːrən] ['dɪd(ə)nt] .
But he held a pistol in his hand and Aron didn't .
但 他 握住 一个 手枪 在 他的 手 和 阿伦 没有 .

但他手里拿着手枪，而阿伦没有。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːpəlz] [rɪ'pʌblɪk] .
He was an officer of the Intelligence Corps of the People's Republic .
他 曾是 一个 官 的 这 智力 兵团 的 这 人们的 共和国 .

他是中华人民共和国情报部队的一名军官。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd][fɜːst] ['vɪzɪtɪd] ['ɑːrən] ,
It was not the officer who had first visited Aron ,
它 曾是 不是 这 官 WHO 有 第一的 到访 阿伦 ,

第一个去拜访阿伦的并不是那位警官。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] ['ɑːrən][hæd; həd] [kʌm] ['veɪgli] [tuː; tə] [nəʊ] ,
but one of the others that Aron had come vaguely to know ,
但 一 的 这 其他的 那 阿伦 有 来 依稀 到 知道 ,

但亚伦隐约认识的另一个人是……

[laɪk] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ʃiːp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [flɒk] .
like picking out sheep from a flock .
喜欢 挑选 出去 羊 从 一个 群 .

就像从羊群中挑选出一只羊一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒn][ə; eɪ] ['plænətri] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] ['mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
He had been away from the base on a planetary reconnaissance mission the night before .
他 有 到过 离开 从 这 根据 在 一个 行星 侦察 使命 这 夜晚 前 .

前一天晚上，他离开基地执行行星侦察任务。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɔː'diːl] .
Since then he had gone through a nightmare ordeal .
自从 然后 他 有 已消失 通过 一个 恶梦 考验 .

从那以后，他经历了一场噩梦般的磨难。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [beɪs] [tuː; tə][faɪnd]['sɪksti] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [rɪ'pʌblɪk] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] ['enəmi] [hændz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
He had returned to his base to find sixty ships of the People's Republic about to fall into enemy hands without a struggle ,
他 有 返回 到 他的 根据 到 寻找 六十 船舶 的 这 人们的 共和国 关于 到 落下 进入 敌人 双手 没有 一个 斗争 ,

他返回基地后发现，中华人民共和国的六十艘舰船即将不费一兵一卒就落入敌手。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - , - [men] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['klɔːriːn] [gæs] ['pɔɪzənɪŋ] .
because 200 , 000 men were dead or dying of chlorine gas poisoning .
因为 - , - 男人 是 死的 或者 垂死 的 氯 气体 中毒 .

因为有 20 万名男子死于氯气中毒或濒临死亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði][gæs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weəhaʊs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [lɑːst] [naɪt] .
The gas that had come pouring out of the warehouse at the head of the valley last night .
这 气体 那 有 来 浇注 出去 的 这 仓库 在 这 头 的 这 谷 最后的 夜晚 .

昨晚从山谷尽头的仓库里涌出的气体。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['bɪləʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
It had billowed down the valley ,
它 有 波涛汹涌 向下 这 谷 ,

它顺着山谷滚滚而下，

[ɪts] ['strimər] [ænd; ənd] ['tentək(ə)lz] [pʊʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [wɪnd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [men]
its streamers and tentacles pushed by the gentle wind bringing the sleeping men
它是 主播 和 触手 推动 经过 这 温和的 风 带来 这 睡眠 男人
[ə'weɪk] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] ['əʊnli] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] — ['pɜːmənəntli] .
awake coughing and gasping only to fall asleep again — permanently .
醒 咳嗽 和 喘息 仅有的 到 落下 睡着了 再次 — 永久的 .

微风吹拂，飘动的飘带和触须将沉睡的人们惊醒，他们咳嗽喘息，然后又再次沉入梦乡——永远地沉睡下去。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːp] [θruː] [ðə; ði] ['bærəks] , [ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən]
It had seeped through the barracks , the warehouses and into the open
它 有 渗出 通过 这 兵营 , 这 仓库 和 进入 这 打开
['eəlɒk] [ɒv; əv] [ʃɪps] ,
airlocks of ships ,
气闸 的 船舶 ,

它渗入了兵营、仓库，甚至进入了船只的敞开式气闸。

[waɪl] ['daɪɪŋ] [men] [traɪd] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [kləʊz] [ðəʊz] [lɒks] .
while dying men tried frantically to close those locks .
尽管 垂死 男人 尝试 疯狂地 到 关闭 那些 锁 .

垂死之人拼命试图关上那些锁。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kləʊz] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['speɪsmæn, -mən] [daɪd] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [tuː; tə] [waɪ] [nɒt]
They wouldn't close though , and the spacemen died puzzled as to why not
他们 不会 关闭 尽管 , 和 这 太空人 死亡 困惑 作为 到 为什么 不是
.
.
.

但它们就是不肯关闭，宇航员们死时都困惑不解，不明白为什么。

[ɪn] [gə'læktɪk] ['wɔːfeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɒn] [spiːd] , [məˌnʊvə'bɪlətɪ] , [reɪndʒ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)]
In galactic warfare , with the emphasis on speed , maneuverability , range and power
在 银河系 战争 , 和 这 强调 在 速度 , 机动性 , 范围 和 力量
[ɒv; əv] [speɪs] ['kænən] ,
of space cannon ,
的 空间 大炮 ,

在星际战争中，太空炮的速度、机动性、射程和威力都至关重要。

[et] ['setərə] , ['evriwʌn] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [æn; ən] [ɑː'keɪɪk] ['wepən] — [gæs] .
et cetera , everyone had forgotten an archaic weapon — gas .
等 等等 , 每个人 有 被遗忘的 一个 古老的 武器 — 气体 .

等等，大家都忘记了一种古老的武器——毒气。

['ɑːrən] ['hædnt] .
Aron hadn't .
阿伦 之前没有 .

阿伦没有。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['flaɪə(r)]
After the horror of this discovery , the Intelligence officer had taken a flier
后 这 恐怖 的 这 发现 , 这 智力 官 有 已采取 一个 传单
[tuː; tə] ['ɛrɒnz] ['steɪʃ(ə)n] .
to Aron's station .
到 亚伦的 车站 .

得知这一骇人听闻的消息后，情报官员乘飞机前往了阿伦的驻地。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ˌdʒʌstɪ'faɪəbli; 'dʒʌstɪfaɪəbli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɛmpaɪrz]
He was feeling justifiably sorry for himself and his empire's
他 曾是 感觉 理所当然地 对不起 为了 他自己 和 他的 帝国的
['θwɔːtɪd] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkwest] ,
thwarted plans for conquest ,
受挫 计划 为了 征服 ,

他理所当然地为自己和帝国征服计划的受挫而感到惋惜。

[naʊ] [kəm'pliːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [sɪns] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]['empaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['nəutifaid][ɒv; əv][ðə; ði]
now completely impossible since the United Empire had been notified of the
现在 完全地 不可能的 自从 这 团结的 帝国 有 到过 已通知 的 这
[ɪm'pendɪŋ] [ə'tæk] ,
impending attack ,
即将到来的 攻击 ,

现在完全不可能了，因为联合帝国已经被告知即将遭受攻击。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][məʊst][strə'tiːdʒɪk][pɑːt][ɒv; əv][ðæt] [ə'tæk] , [ðə; ði] - [tɑːsk] [fɔːs] , [hæd; həd]
and since the most strategic part of that attack , the Kligor task force , had
和 自从 这 最多 战略 部分 的 那 攻击 , 这 - 任务 力量 , 有
[biːn] [dɪ'strɔɪd] .
been destroyed .
到过 损毁 .

而且，那次袭击中最具战略意义的部分——克利戈尔特遣队——已经被摧毁了。

[hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [maɪnd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [wʌn][mæn] , [ðə; ði]['treɪtə(r)] , ['ɑːrən] ,
His military mind refused to admit that one man , the Traitor , Aron ,
他的 军队 头脑 拒绝 到 承认 那 一 男人 , 这 叛徒 , 阿伦 ,

他的军人思维拒绝承认，只有一个人，那个叛徒，亚伦，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [ðɪs] ['trædʒɪk] [dɪ'fiːt] .
could have caused this tragic defeat .
可以 有 导致 这 悲惨 击败 .

这可能导致了这场惨痛的失败。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [ɒn] [ðɪs] [wʌn][mæn]
He was willing , however , to vent his desire for revenge on this one man
他 曾是 愿意的 , 然而 , 到 发泄 他的 欲望 为了 复仇 在 这 一 男人
.
.
.

然而，他却愿意将自己的复仇欲望发泄在这个男人身上。

['ɑːrən][wɒz; wəz] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [θrets] [ænd; ənd] [diˌnʌnsi'eiʃən] .
Aron was unmoved by his threats and denunciations .
阿伦 曾是 不动 经过 他的 威胁 和 谴责 .

阿伦对他的威胁和谴责无动于衷。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [mæn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , ['sɜːt(ə)nli] ,
The Intelligence man was going to kill him , certainly ,
这 智力 男人 曾是 去 到 杀 他 , 当然 ,

情报人员肯定会杀了他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]['sʌfə(r)][fɜːst] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][skwɜːm] .
but the officer wanted to make him suffer first , to make him squirm .
但 这 官 通缉 到 制作 他 遭受 第一的 , 到 制作 他 蠕动 .

但那名警官想先让他受苦，让他难堪。

[wen] [wʌn][mæn][hæz; həz] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [meɪd] [fuːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gə'læktɪk]['empaɪə(r)]
When one man has defeated and completely made fools of a galactic empire
什么时候 一 男人 有 战败 和 完全地 制成 傻瓜 的 一个 银河系 帝国
, ['kɪlɪŋ] [ɪz] [tuː] ['sɪmp(ə)l] .
, killing is too simple .
, 杀 是 也 简单的 .

当一个人击败并彻底戏耍了一个银河帝国之后，杀戮就显得太简单了。

" [wiː; wi] [wɜːrnt] ['stjuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kəʊ'ɜːs] [juː; jʊ] [wɪð] [pjʊə(r)]['lɒdʒɪk] ,
" We weren't stupid enough to try to coerce you with pure logic ,
" 我们 不是 愚蠢的 足够的 到 尝试 到 胁迫 你 和 纯的 逻辑 ,

“我们还没蠢到用纯粹的逻辑去胁迫你，

" [ðə; ði]['eɪdʒənt][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrən] .
" the agent was saying to Aron .
" 这 代理人 曾是 说 到 阿伦 .

经纪人对阿伦说。

" [wiː; wi] [njuː] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][tuː; tə]
" We knew you must have a large amount of patriotism to
" 我们 知道 你 必须 有 一个 大的 数量 的 爱国主义 到
['iːv(ə)n] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θæŋkləs] [dʒɒb][æz; əz] [ðɪs] - [pəʊst] . "
even take such a thankless job as this Kligor post . "
甚至 拿 这样的 一个 忘恩负义 工作 作为 这 - 邮政 . "

“我们知道，你一定有着强烈的爱国情怀，才会接受像克利戈尔这样吃力不讨好的工作。”

" [ðeə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] , [sʌm; səm][strɒŋgə(r)]['riːz(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]
" There had to be something else , some stronger reason to make you
" 那里 有 到 是 某物 别的 , 一些 更强 原因 到 制作 你
[rɪ'dʒekt][jɔː(r); jə(r)]['empaɪə(r)] .
reject your empire .
拒绝 你的 帝国 .

“一定还有其他原因，一些更强大的理由让你放弃你的帝国。”

" ['ɑːrən] [wɒtʃ[t] [hɪm]['weərəli] .
" Aron watched him warily .
" 阿伦 观看 他 谨慎地 .

亚伦警惕地看着他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [mə'levələnt] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [mænz] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
He could tell by the malevolent gleam of the Intelligence man's eye and the
他 可以 告诉 经过 这 恶意的 闪耀 的 这 智力 男人的 眼睛 和 这
[snɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trʌmp] ,
sneer that he was playing a trump ,
冷笑 那 他 曾是 玩耍 一个 王牌 ,

他从情报人员眼中闪烁的恶意光芒和冷笑中就能看出，对方正在打一张王牌。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [hɜːt] ['ɑːrən] .
that he had a choice bit of information he thought would hurt Aron .
那 他 有 一个 选择 少量 的 信息 他 想法 会 伤害 阿伦 .

他掌握了一条他认为会伤害亚伦的重要信息。

[ɔːl]['ɑːrən][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz]['lɪs(ə)n] .
All Aron could do was listen .
全部 阿伦 可以 做 曾是 听 .

阿伦只能听着。

" [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ['hæpɪli] ['mærid] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk] [ziːl] , " [ðə; ði] [ɑːmd] [mæn] [sed]
" You came here happily married and full of patriotic zeal , " the armed man said
" 你 来了 这里 快乐地 已婚 和 满的 的 爱国 热情 , " 这 武装 男人 说
.
.
.

“你们满怀爱国热情，幸福地来到这里结婚，”持枪男子说道。

" [ðæt] [wei] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
" That way you were no prospect for us .
" 那 方式 你 是 不 前景 为了 我们 .

“那样一来，你就不是我们的目标了。”

" [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ækt] .
" We changed those conditions by a very simple act .
" 我们 已更改 那些 状况 经过 一个 非常 简单的 行为 .

我们通过一个非常简单的举动改变了这些情况。

" [wiː; wi] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
" We killed your wife .
" 我们 被杀 你的 妻子 .

"我们杀了你的妻子。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 28]
" [页 -]

[第28页]

[ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [wɒtʃt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌŋgri] [ˈænɪm(ə)l] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [riˈækʃn] .
The officer watched him like a hungry animal , waiting for the reaction .
这 官 观看 他 喜欢 一个 饥饿的 动物 , 等待 为了 这 反应 .

警官像饥饿的野兽一样盯着他，等待他的反应。

[ðə; ði] [riˈækʃn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪtiɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɜːdz] .
The reaction was a pitying smile and the following words .
这 反应 曾是 一个 怜悯 微笑 和 这 下列的 字 .

对方露出怜悯的微笑，并说了以下这番话。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] .
" Why don't you sit down .
" 为什么 不 你 坐 向下 .

你为什么不坐下呢?

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]
I know you are going to kill me , there's nothing I can do about it
我 知道 你 是 去 到 杀 我 , 有 没有什么 我 能 做 关于 它
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我知道你会杀了我，我对此无能为力，而且，

[ˈæktʃuəli] , [ai] [doʊnt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
actually , I don't object .
实际上 , 我 不 目的 .

其实，我并不反对。

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [fɜːst] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi]
But I would like to say several things first and you might as well be
但 我 会 喜欢 到 说 一些 事物 第一的 和 你 可能 作为 出色地 是
[ˈkʌmftəb(ə)l] [waɪl] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] .
comfortable while I'm talking .
舒服的 尽管 我是 说 .

但我首先想说几件事，在我说话的时候，你最好放松一下。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [piːs] [ˈməʊstli] [tuː; tə] [ˈklærəfaɪ] [maɪ] [aɪˈdiəz] [bɪˈfɔː(r)] [deθ] ,
" I want to speak my piece mostly to clarify my ideas before death ,
" 我 想 到 说话 我的 片 大多 到 阐明 我的 想法 前 死亡 ,

"我主要想在死前表达我的想法，以澄清我的思路。"

[bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
but also so that you , who will continue to live ,
但 还 所以 那 你 , WHO 将要 继续 到 居住 ,

但也是为了让你们这些将继续活下去的人，

[wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] .
will be able to think about them in the future .
将要 是 有能力的 到 思考 关于 他们 在 这 未来 .

将来有机会再考虑这些问题。

" [waɪl] [ðə; ði]['eɪdʒənt][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] , ['ɑːrən] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [ɪz] [waɪ] ,
" While the agent sat down with a puzzled look , Aron continued , " That is why ,
" 尽管 这 代理人 卫星 向下 和 一个 困惑 看 , 阿伦 持续 , " 那 是 为什么 ,

"特工一脸困惑地坐了下来，阿伦继续说道：'这就是原因。'"

[wen] [ðeə(r)][ɪz]['kɒmbæt] [bɪ'twiːn] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn] [daʊt] .
when there is combat between men , it will always be in doubt .
什么时候 那里 是 战斗 之间 男人 , 它 将要 总是 是 在 怀疑 .

当男人之间发生战斗时，结果总是充满悬念。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wʌn][saɪd] [meɪ] [biː; bi] [aʊt'nʌmbəd] ,
Even though one side may be outnumbered ,
甚至 尽管 一 边 可能 是 寡不敌众 ,

即使一方人数处于劣势，

[ˌautmə'nu:və] [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪlətri] [lɔːz] [ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt]
outmaneuvered and have all the military laws of advantage against it , that
智取 和 有 全部 这 军队 法律 的 优势 反对 它 , 那
[saɪd][kæn; kən] [stɪl] [wɪn] .
side can still win .
边 能 仍然 赢 .

即使一方在军事策略上处于劣势，并且拥有所有不利于它的军事法律，它仍然有可能获胜。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][wʌn] [mis'teik] , [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [mis'teik] , [ɒv; əv]['kɒmbæt] .
" You have made the one mistake , the perpetual mistake , of combat .
" 你 有 制成 这 一 错误 , 这 永久 错误 , 的 战斗 .

"你犯了战争中唯一一个错误，一个永恒的错误。"

[juː; jʊ] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['fæktə(r)] .
You forgot about the psychological factor .
你 忘了 关于 这 心理 因素 .

你忽略了心理因素。

[ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [sə'rendə(r)] [wen] [ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
The force that can make a man surrender when the odds are with him ,
这 力量 那 能 制作 一个 男人 投降 什么时候 这 赔率 是 和 他 ,

那种能让人在劣势面前投降的力量，

[ɔː(r)] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊpləs] .
or fight like a demon when it is hopeless .
或者 斗争 喜欢 一个 恶魔 什么时候 它 是 绝望 .

或者在毫无希望的情况下像魔鬼一样战斗。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][wɔː(r)] , [ðɪs] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['fæktə(r)] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['iːv(ə)n] ,
" So long as there is war , this psychological factor will make it an even ,
" 所以 长的 作为 那里 是 战争 , 这 心理 因素 将要 制作 它 一个 甚至 ,

只要战争存在，这种心理因素就会使战争形势趋于平衡。

[ˌʌndɪ'saɪdɪd]['kɒmbæt] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [lɔːz] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] .
undecided combat despite all laws of logic .
未决定 战斗 尽管 全部 法律 的 逻辑 .

尽管违背了所有逻辑规律，战斗仍未分出胜负。

" [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['fæktə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [ˌəʊvə'lʊkt] ,
" The psychological factor in this case , the one you overlooked ,
" 这 心理 因素 在 这 案件 , 这 一 你 被忽视的 ,

"本案中的心理因素，也就是你忽略的那个因素，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [lʌv] [maɪ]['empaɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ][waɪf] .
was that I love my empire more than my wife .
曾是 那 我 爱 我的 帝国 更多的 比 我的 妻子 .

我爱我的帝国胜过爱我的妻子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ][kəm'pænjən] .
She was merely a companion .
她 曾是 仅仅 一个 伴侣 .

她只是个陪伴者。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ðæt] , [ɔː(r)][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
You wouldn't know that , or the reasons for it ,
你 不会 知道 那 , 或者 这 原因 为了 它 ,

你不会知道这件事，也不会知道其中的原因。

[ən'les] [juː; jʊ] [njuː] [maɪ] [həʊl] [laɪf] — [ænd; ənd][nɒt][dʒʌst][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [maɪ] [həʊl]
unless you knew my whole life — and not just the events of my life , my whole
除非 你 知道 我的 所有的 生活 — 和 不是 只是 这 活动 的 我的 生活 , 我的 所有的
[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [laɪf] . "
psychological life . "
心理 生活 . "

除非你了解我的一生——不仅仅是我的人生经历，而是我的整个心理世界。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , " [ðə; ði] ['enəmi] ['eɪdʒənt] [sed] ,
" Of course we couldn't know that , " the enemy agent said ,
" 的 课程 我们 不能 知道 那 , " 这 敌人 代理人 说 ,

"我们当然不可能知道,"敌方特工说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [ɒv; əv]['hjuːmən][bɪ'heɪvjə(r)] ,
" but we could go on general rules of human behavior ,
" 但 我们 可以 去 在 一般的 规则 的 人类 行为 ,

但是我们可以遵循人类行为的一般规律，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ruːlz] [dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [lʌv] [ə; eɪ] [steɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
and those rules deny the fact that a man can love a state more than
和 那些 规则 否定 这 事实 那 一个 男人 能 爱 一个 状态 更多的 比
[ə; eɪ]['wʊmən] . "
a woman . "
一个 女士 . "

这些规则否认了男人可以爱一个国家胜过爱一个女人这一事实。

" [gʊd] [gɒd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

" ['ɑːrən] [ɪk'skleɪmd] .
" Aron exclaimed .
" 阿伦 惊呼 .

"亚伦惊呼道。"

" [wɒt] ['treɪnɪŋ] [duː; də][juː; jʊ]['snuːpə(r)] [bɔɪz] [get] ?
" What training do you Snooper boys get ?
" 什么 训练 做 你 窥探者 男孩们 得到 ?

"你们这些侦察兵接受过什么训练？"

[juː; jʊ][dəʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] .
You don't even know the rudiments of psychology .
你 不 甚至 知道 这 基本原理 的 心理学 .

你连心理学的基本知识都不懂。

[ɪn'telɪdʒəns] [men] — [hɑː] !
Intelligence men — ha !
智力 男人 — 哈 !

情报人员——哈！

[ɔːl] [juː; jʊ] [naʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [stiːl] ['peɪpəz] ,
All you know how to do is steal papers ,
全部 你 知道 如何 到 做 是 偷 文件 ，

你只会偷文件，

[kɪl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
kill in the dark and be suspicious of everyone all the time .
杀 在 这 黑暗的 和 是 可疑的 的 每个人 全部 这 时间 .

在黑暗中杀人，时刻对所有人保持怀疑。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪətə(r)] [təʊn] , ['ɑːrən] [went] [ɒn] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [steɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
" In a quieter tone , Aron went on , " It is easy to love a state like a woman ,
" 在 一个 更安静 语气 ， 阿伦 去 在 ， " 它 是 简单的 到 爱 一个 状态 喜欢 一个 女士 ，

阿伦语气缓和下来，继续说道：“爱一个国家就像爱一个女人一样容易。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
because a State is a woman .
因为 一个 状态 是 一个 女士 .

因为国家就像女人一样。

" [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [steɪt] [ful'fil] [ɔːl] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [niːdz] .
" A love for State fulfills all emotional needs .
" 一个 爱 为了 状态 满足 全部 情绪 需求 .

对国家的热爱可以满足所有情感需求。

[ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv] [jɔː'self] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['suːpə(r)] - ['iːgəʊ] , ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] [ɔː(r)] - ,
The censorship of yourself by your super - ego , manifested in a desire for repentance or masoschism ,
这 审查制度 的 你自己 经过 你的 极好的 - 自我 ， 表现出来 在 一个 欲望 为了 悔改 或者 - ，

超我对自己进行审查，表现为渴望忏悔或受虐倾向。

[ðɪs] [niːd] [ɪz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪ] ['ləʊnli] [wɒtʃ] [hɪə(r)] .
this need is effected by dedication such as my lonely watch here .
这 需要 是 受影响 经过 奉献 这样的 作为 我的 孤独 手表 这里 .

这种需求是通过奉献精神实现的，比如我在这里孤独地守望。

" [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'strʌktɪv] ['tendənsiz] , [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] - [heɪt] ['praɪməri] [draɪv] [ɒv; əv] [laɪf] ,
" Your destructive tendencies , half of the love - hate primary drive of life ,
" 你的 破坏性的 倾向 ， 一半 的 这 爱 - 恨 基本的 驾驶 的 生活 ，

“你身上那种破坏性的倾向，构成了生命中爱恨交织的原始驱动力的一半，

[kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [di'strɔi] [æn; ən] ['enəmi] .
can be expressed by fighting and destroying an enemy .
能 是 表达 经过 斗争 和 摧毁 一个 敌人 .

可以通过与敌人战斗并消灭敌人来表达。

[juː; jʊ] [kænt] [dɪ'strɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [lɔːz] , [jet] ['evriwʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] .
You can't destroy your wife because of laws , yet everyone wants to .
你 不能 破坏 你的 妻子 因为 的 法律 ， 然而 每个人 想要 到 .

法律不允许你毁掉你的妻子，但每个人都想这么做。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æm'bɪvələnt] [draɪv] ,
" The other half of the ambivalent drive ,
" 这 其他 一半 的 这 矛盾 驾驶 ，

“矛盾驱动力的另一半，

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [dɪ'zaɪə(r)][kæn; kən][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][plə'tɒnɪk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk]
your love desire can be committed in a platonic admiration or a patriotic
你的 爱 欲望 能 是 坚定的 在 一个 柏拉图式的 钦佩 或者 一个 爱国
[ziːl] [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
zeal as you call it .
热情 作为 你 称呼 它 .

你的爱慕之情可以表现为柏拉图式的钦佩，也可以表现为你所谓的爱国热情。

" [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [steɪt] [ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] .
" Sure , the State is a woman .
" 当然 , 这 状态 是 一个 女士 .

“当然，国家是一个女人。”

['itl] [kɪk] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] , [nɪ'glekt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə'bjuːs][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'wɔːdz] [juː; jʊ] ,
It'll kick you around , neglect you and abuse you ; but when she rewards you ,
它将 踢 你 大约 , 忽视 你 和 虐待 你 ; 但 什么时候 她 奖励 你 ,

她会欺负你、冷落你、虐待你；但当她奖励你的时候，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [səʊ] ['lævɪʃli] .
she does so lavishly .
她 做 所以 慷慨地 .

她出手阔绰。

[ænd; ənd] [ðɪs] ,
And this ,
和 这 ,

而这，

[plʌs] [ðə; ði] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [prə'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz]
plus the self - satisfaction of having protected her from her enemies
加 这 自己 - 满意 的 拥有 受保护 她 从 她 敌人
[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sə'vaɪv] — [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv]
and helping her to survive — this is all the consumation of a love
和 帮助 她 到 存活 — 这 是 全部 这 完成 的 一个 爱
[ə'feə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [wɒnt] .
affair that a man could want .
事务 那 一个 男人 可以 想 .

再加上保护她免受敌人伤害并帮助她生存下来的自我满足感——这就是一个男人所能渴望的爱情的全部圆满结局。

" [ai] [nəʊ] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [lʌv] ?
" I know , what about the physical love ?
" 我 知道 , 什么 关于 这 身体的 爱 ?

“我知道，那肉体上的爱呢？”

[ɪf] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l] [niːdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi]
If all your other emotional needs are so well satisfied , you can be happy
如果 全部 你的 其他 情绪 需求 是 所以 出色地 使满意 , 你 能 是 快乐的
[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ,
without that ,
没有 那 ,

如果你的其他情感需求都得到了很好的满足，那么即使没有这个，你也能感到快乐。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [jʊr; jər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] —
especially if you're used to it —
尤其 如果 你是 用过的 到 它 —

尤其是如果你已经习惯了——

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 29]
" [页 -]

[第29页]

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
The agent interrupted .
这 代理人 中断 .

特工打断了她。

['ɑːrən] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
Aron knew he was not comprehending what he was saying ,
阿伦 知道 他 曾是 不是 理解 什么 他 曾是 说 ,

亚伦知道他并没有理解自己说的话。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʃɒk] .
the man was still in a state of shock .
这 男人 曾是 仍然 在 一个 状态 的 震惊 .

那名男子仍然处于惊恐状态。

[bʌt; bət]['ɑːrən] [njuː] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mænz] [breɪn] [tɪl] [hiː; hi][daɪd] .
But Aron knew the words were there , in the man's brain till he died .
但 阿伦 知道 这 字 是 那里 , 在 这 男人的 脑 直到 他 死亡 .

但亚伦知道，那些话一直都在那里，留在那个人的脑海里，直到他死去。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['riːz(ə)n][ðem; ðəm][aʊt]['leɪtə(r)] .
He could reason them out later .
他 可以 原因 他们 出去 之后 .

他之后可以再去分析他们。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə]['ɑːgjuː] [fə'lɒsəfi] .
" All right , all right , " the agent said , " I am not here to argue philosophy .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 这 代理人 说 , " 我 是 不是 这里 到 争论 哲学 .

“好吧，好吧，”经纪人说，“我不是来和人争论哲学的。”

[ai][dʒʌst][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] ['aʊə(r)][plænz] [feɪld] . "
I just want to know why our plans failed . "
我 只是 想 到 知道 为什么 我们的 计划 失败的 . "

我只想知道为什么我们的计划失败了。

" [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [deθ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'septɪv] [tuː; tə]['triːz(ə)n] ,
" Since your wife's death didn't make you disillusioned enough to be receptive to treason ,
" 自从 你的 妻子的 死亡 没有 制作 你 幻灭 足够的 到 是 接受 到 叛国罪 ,

“既然你妻子的死并没有让你彻底醒悟，以至于接受叛国行为，

[wɜːrnt] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ɪm'prest] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['fæbjələs] [welθ] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] ?
weren't you at least impressed with our offers of fabulous wealth and release from this prison ?
不是 你 在 至少 印象深刻 和 我们的 优惠 的 太棒了 财富 和 发布 从 这 监狱 ?

难道我们许诺的巨额财富和释放你出狱的条件没有打动你吗?

" ['ɑːrən][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Aron rose from his chair and walked to the window .
" 阿伦 玫瑰 从 他的 椅子 和 步行 到 这 窗户 .

亚伦从椅子上站起来，走到窗边。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['menəsɪŋ] [gʌn] .
He didn't notice the agent and his menacing gun .
他 没有 注意 这 代理人 和 他的 威胁 枪 .

他没有注意到那个特工和他那把令人胆寒的枪。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .
He didn't care .
他 没有 关心 .

他不在乎。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪfləs] ['sʌnset] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [spɔːt] [ðə; ði][beə(r)]
He looked out at the lifeless sunset of the world that sported the bare
他 看起来 出去 在 这 无生命 日落 的 这 世界 那 运动 这 裸
['mɪnɪməm] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [in'sʌlt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] " ['bærən] " .
minimum of vegetation so it couldn't be insulted with the word " barren " .
最低限度 的 植被 所以 它 不能 是 受辱 和 这 单词 " 荒芜 " .

他眺望着这片死气沉沉的日落之地，这里植被稀少，少得可怜，所以用“贫瘠”这个词来形容它都不为过。

" [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [menz] [stjuː'pɪdətɪ] ,
" Just another case of Intelligence men's stupidity ,
" 只是 其他 案件 的 智力 男士 愚蠢 ,

“这又是情报人员愚蠢的又一个例子。”

" ['ɑːrən] [sed] [səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪə(r)] .
" Aron said so quietly that the other man had to lean forward to hear .
" 阿伦 说 所以 悄悄 那 这 其他 男人 有 到 倾斜 向前 到 听到 .

“阿伦说话的声音很小，以至于另一个人不得不向前倾身才能听清。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌterə'tɔːriəl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['aʊəz] ?
" Don't you know anything about your own territorial administration or ours ?
" 不 你 知道 任何事物 关于 你的 自己的 领土 行政 或者 我们的 ?

“你对你们自己的领土行政管理，或者我们的领土行政管理，一无所知吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [tʃuːz] [ðeə(r)][men][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['steɪʃnz] ? "
Do you know how they choose their men for these stations ? "
做 你 知道 如何 他们 选择 他们的 男人 为了 这些 车站 ? "

你知道他们是如何挑选驻守这些岗位的人员的吗？

" [nəʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" No , that isn't our department , " was the answer .
" 不 , 那 不是 我们的 部门 , " 曾是 这 回答 .

“不，那不是我们部门的职责。”对方回答道。

['ɑːrən] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , ['siːmɪŋ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː]
Aron turned from the window and looked at him , seeming surprised to see
阿伦 转向 从 这 窗户 和 看起来 在 他 , 似乎 惊讶 到 看
[hɪm][ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] .
him and hear him .
他 和 听到 他 .

亚伦从窗边转过身看着他，似乎对见到他、听到他的声音感到惊讶。

" [wel] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][men] [wʊd] [ðeɪ] [tʃuːz] ?
" Well , what sort of men would they choose ?
" 出色地 , 什么 种类 的 男人 会 他们 选择 ?

“那么，他们会选择什么样的人呢？”

[weə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [men] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt]
Where could they get men with the intelligence and ability required to operate
在哪里 可以 他们 得到 男人 和 这 智力 和 能力 必需的 到 操作
[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['steɪʃnz] [ænd; ənd] [kəʊp] [wɪð] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪv] [feɪst] [hɪə(r)] ?
one of these stations and cope with situations such as I've faced here ?
一 的 这些 车站 和 应付 和 情况 这样的 作为 我已经 面对 这里 ?

他们从哪里能找到具备操作这些站点所需的智力和能力，并能应对我在这里遇到的这类情况的人呢？

[weə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [get] [sʌtʃ] [men] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['brɪliənt] [kəɹ'iəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
Where would they get such men to renounce the brilliant careers they could have
在哪里 会 他们 得到 这样的 男人 到 放弃 这 杰出的 职业生涯 他们 可以 有
[ə'mʌŋst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ? "
amongst civilization with such capabilities ? "
在 文明 和 这样的 能力 ? "

"他们从哪里能找到这样的人才，让他们放弃在文明社会中凭借自身能力所能拥有的辉煌事业呢？"

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
" Damn it !
" 该死 它 !

"该死的！

[stɒp] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] .
Stop playing games .
停止 玩耍 游戏 .

别再玩游戏了。

[spɪl] [wɒt] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] !
Spill what you've got to say !
洒 什么 你已经 得到 到 说 !

畅所欲言吧！

" ['ɑːrən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kəʊldli] , ['sɜːtʃɪŋli] ,
" Aron looked at him coldly , searchingly ,
" 阿伦 看起来 在 他 冷冷地 , 仔细地 ,

亚伦冷冷地、审视地看着他，

" [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪvi] [ai] [ɪ'mædʒɪn] [juːv] [klɒkt] ['meni] ['aʊəz] [ɪn]
" Since you are attached to the Navy I imagine you've clocked many hours in
" 自从 你 是 随附的 到 这 海军 我 想象 你已经 已记录 许多 小时 在
[speɪs] .
space .
空间 .

"既然你隶属于海军，我想你一定在太空中待过很多小时。"

" [wen] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [n'ɒdɪd] , ['ɑːrən] [sed] , " [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] [ænd; ənd] [ʃəʊ]
" When the agent nodded , Aron said , " Then , if you are lucky and show
" 什么时候 这 代理人 点头 , 阿伦 说 , " 然后 , 如果 你 是 幸运的 和 展示
[ɪ'nʌf] [sens] ,
enough sense ,
足够的 感觉 ,

"特工点点头后，阿伦说道：'那么，如果你足够幸运，并且表现出足够的理智，

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tɑː] [mæn] .
you will become a TA man .
你 将要 变得 一个 助教 男人 .

你将成为助教。

" ['sləʊli] , [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [mæn] .
" Slowly , comprehension came to the Intelligence man .
" 缓慢地 , 理解 来了 到 这 智力 男人 .

"情报人员慢慢地理解了。"

[ðə; ði] [gʌn] [klʌtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ['loʊərd; 'laʊərd] ,
The gun clutched in his hand lowered ,
这 枪 紧握 在 他的 手 降低 ,

他手中紧握的枪垂了下来，

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [slʌmpt] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] .
his whole body slumped as he caught on to the fact they had overlooked .
他的 所有的 身体 瘫倒 作为 他 捕捉 在 到 这 事实 他们 有 被忽视的 .

当他意识到他们忽略了这一点时，他整个人都垮了下来。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][plænz] .
The fact that caused the failure of their plans .
这 事实 那 导致 这 失败 的 他们的 计划 .

导致他们计划失败的事实。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][grɪm]['fjuːtʃə(r)] .
The fact that was his grim future .
这 事实 那 曾是 他的 严峻 未来 .

这就是他黯淡的未来。

" ['fɜːmɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn] !
" Fermi radiations !
" 费米 辐射 !

费米辐射!

" ['ɑːrən] [bɑːkt] .
" Aron barked .
" 阿伦 吠叫 .

“阿伦吠叫道。”

" [ðeɪ] [rɒt][jɔː(r); jə(r)] [selz] , ['wiːkən] [ðə; ði] [blʌd] , ['ruːɪn][ðə; ði] ['bɒdi] .
" They rot your cells , weaken the blood , ruin the body .
" 他们 腐烂 你的 细胞 , 削弱 这 血 , 废墟 这 身体 .

“它们会腐蚀你的细胞，削弱血液，摧毁身体。”

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [spend] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['speɪsmæn] ,
A man can spend about five years as a spaceman ,
一个 男人 能 花费 关于 五 年 作为 一个 太空人 ,

一个人可以当五年左右的宇航员。

[ə'baʊt] ['twenti] [mʌnθs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [spent] [ɪn]['æktʃuəl] [speɪs] .
about twenty months of which is spent in actual space .
关于 二十 几个月 的 哪个 是 花费 在 实际的 空间 .

其中大约有二十个月是在太空中度过的。

['twenti] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz] [duːmd] .
Twenty months and the man is doomed .
二十 几个月 和 这 男人 是 注定失败 .

二十个月后，这个人就完了。

" [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz] [smɑːt] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [speɪs] ['ɒfɪsə(r)] , [ðen] [wen] [hiː; hi] [ri'taiə]
" If the man is smart he can become a space officer , then when he retires
" 如果 这 男人 是 聪明的 他 能 变得 一个 空间 官 , 然后 什么时候 他 退休
[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ,
at twenty - five ,
在 二十 - 五 ,

“如果这个人聪明，他可以成为一名太空军官，然后当他25岁退休时，

[hiː; hi][kæn; kən][lænd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [wɪð] [ðə; ði][tɑː] .
he can land a good job with the TA .
他 能 土地 一个 好的 工作 和 这 助教 .

他可以在助教那里找到一份好工作。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
He doesn't want anything to do with civilization .
他 不 想 任何事物 到 做 和 文明 .

他不想和文明社会有任何瓜葛。

[ðæt] [faɪv] [j'iəz] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [lʌv] [speɪs] , [lʌv] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
That five years has made him love space , love isolation .
那 五 年 有 制成 他 爱 空间 , 爱 隔离 .

这五年让他爱上了太空，爱上了孤独。

[səʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [d'ʒɒbz] ,
So , they are willing to take these jobs ,
所以 , 他们 是 愿意的 到 拿 这些 工作 ,

所以，他们愿意接受这些工作。

[tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)][ɒn] ['weɪwəd] ['plænɪts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪ][æt; ət] ['θɜːti] - [faɪv] .
to be put out to pasture on wayward planets until they die at thirty - five .
到 是 放 出去 到 牧场 在 任性的 行星 直到 他们 死 在 三十 - 五 .

被放养在偏远星球上，直到35岁死去。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'demd] [mæn] .
" It was said with all the bitterness of a condemned man .
" 它 曾是 说 和 全部 这 苦味 的 一个 谴责 男人 .

“他说这话时充满了被判死刑者的痛苦和愤恨。”

" [wɒt] [juːz] [wʊd] [ai][hæv; həv][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfəz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] .
" What use would I have of your offers , even if they were true .
" 什么 使用 会 我 有 的 你的 优惠 , 甚至 如果 他们 是 真的 .

即使你的提议是真的，对我来说又有什么用呢?

[wen] [ai] ['fɪnɪʃ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ɪf] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [steɪ] [ɒn] - ,
When I finish , or rather , if I had finished my stay on Kligor ,
什么时候 我 结束 , 或者 相当 , 如果 我 有 完成的 我的 停留 在 - ,

当我结束，或者更确切地说，如果我结束了在克利戈尔的逗留之后，

[aɪ'd]['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [tɪl] [ai][daɪ] .
I'd only have a few months till I die .
ID 仅有的 有 一个 很少 几个月 直到 我 死 .

我大概只剩下几个月的生命了。

[jɔː(r); jə(r)] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [kraɪz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , ['lʌkʃəri] , ['wɪmɪn] , [ment] ['nʌθɪŋ] .
Your pleasant little cries of adventure , luxury , women , meant nothing .
你的 令人愉快的 小的 哭泣 的 冒险 , 奢华 , 女性 , 意思是 没有什么 .

你那些关于冒险、奢华、女人的美好幻想，毫无意义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

" [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][tuː; tə][daɪ] .
" I just wanted to be alone to die .
" 我 只是 通缉 到 是 独自的 到 死 .

“我只想独自一人死去。”

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] ['eɪdʒənts] [tɜːn] [tuː; tə] [spiːk] ['bɪtəli] .
" Now it was the enemy agent's turn to speak bitterly .
" 现在 它 曾是 这 敌人 经纪人 转动 到 说话 苦涩地 .

“现在轮到敌方特工愤愤不平地发言了。”

" [ðen] [juː; jʊ] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɒŋ] .
" Then you planned it all along .
" 然后 你 计划 它 全部 沿着 .

“原来这一切都是你早就计划好的。”

[juː; jʊ][led]['aʊə(r)][men][ɒn] ,
You led our men on ,
你 引领 我们的 男人 在 ,

你带领我们的人前进，

[prɪ'tendɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst]
pretending you were going to aid us while you were in our midst
假装 你 是 去 到 援助 我们 尽管 你 是 在 我们的 中间
['lɜːnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .
learning everything about us to destroy us .
学习 一切 关于 我们 到 破坏 我们 .

假装要帮助我们，实际上却在我们中间摸索我们的一切，企图摧毁我们。

" [juː; jʊ]['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði] ['meθəd] , [gɒd] [nəʊz] [weə(r)] [juː; jʊ] [dʌg] [ʌp] [ðæt] ['fiːndɪʃ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]
" You finally found the method , God knows where you dug up that fiendish idea of
" 你 最后 成立 这 方法 , 上帝 知道 在哪里 你 挖 向上 那 邪恶的 主意 的
[sʌl'fjʊərɪk] [gæs] ,
sulphuric gas ,
硫磺 气体 ,

“你终于找到了方法，天知道你是从哪里挖到硫磺气体这个邪恶想法的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [plænd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .
but you planned and watched .
但 你 计划 和 观看 .

但你早已计划并观察着。

[aɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['lʌki] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)] [lʌk] ,
I'll never know how you were so lucky — and it was pure luck ,
患病的 绝不 知道 如何 你 是 所以 幸运的 — 和 它 曾是 纯的 运气 ,
[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
but you did it .
但 你 做过 它 .

我永远也无法理解你为什么如此幸运——这纯粹是运气，但你做到了。

[juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] ['aʊə(r)] [beɪs] .
You destroyed our base .
你 损毁 我们的 根据 .

你们摧毁了我们的基地。

" [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [jes] , [ai][wɒz; wəz] ['lʌki] ,
" With a smile , " Yes , I was lucky ,
" 和 一个 微笑 , " 是的 , 我 曾是 幸运的 ,

“他笑着说：‘是的，我很幸运。’”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][end][maɪ][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['vɪktəri] .
I had a chance to end my life in a final battle and victory .
我 有 一个 机会 到 结尾 我的 生活 在 一个 最终的 战斗 和 胜利 .

我本有机会在最后的战斗中取得胜利，结束我的生命。

[ðæts] [ɔːl] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] .
That's all a man can ask for .
那就是 全部 一个 男人 能 问 为了 .

这就是一个男人所能奢求的一切。

" ['ɑːrən][wɒz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [wen] [ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [mænz] [gʌn] [bluː] [hɪz; ɪz]
" Aron was still smiling when the blast of the Intelligence man's gun blew his
" 阿伦 曾是 仍然 微笑 什么时候 这 爆炸 的 这 智力 男人的 枪 吹 他的
[hed] [ɒf] .
head off .
头 离开 .

“情报人员的枪声响起时，阿伦脸上还带着笑容，他的脑袋瞬间被炸飞了。”

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
As he left the station ,
作为 他 左边 这 车站 ,

他离开车站时，

[ɔːl] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [wʌn] [freɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ['meni] [taɪmz] ['dʒəʊkɪŋli] ;
all the agent could think of was one phrase he had heard many times jokingly ;
全部 这 代理人 可以 思考 的 曾是 一 短语 他 有 听到 许多 时代 开玩笑地 ;

这位特工能想到的只有一句他听过很多次的玩笑话;

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [grɪm] [ə'kʌmpənimənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .
but now it became a grim accompaniment for his footsteps .
但 现在 它 成为 一个 严峻 伴奏 为了 他的 脚步声 .

但现在，它却成了他脚步声中令人不寒而栗的伴奏。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['wɪspərɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['evri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
Though he didn't want to hear it , it kept whispering through his mind every few seconds .
尽管 他 没有 想 到 听到 它 , 它 保留 耳语 通过 他的 头脑 每一个 很少 秒 .

虽然他不想听到，但这个声音每隔几秒钟就会在他脑海中低语。

" [lɪv; laɪv] [fɑːst] , [faɪt] [hɑːd] , [daɪ] [jʌŋ] — [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn] - [rɔtid] [kɔːps] .
" Live fast , fight hard , die young — and have a radiation - rotted corpse .
" 居住 快速地 , 斗争 难的 , 死 年轻的 — 和 有 一个 辐射 - 腐烂的 尸体 .

“活得精彩，拼得努力，英年早逝——然后拥有一具被辐射腐烂的尸体。”

" [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['empaɪə(r)] [fliːt] ['lændɪd] [ɒn] - .
" Two hours later the United Empire fleet landed on Kligor .
" 二 小时 之后 这 团结的 帝国 舰队 登陆 在 - .

两小时后，联合帝国舰队登陆克利戈尔。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['sɪksti] [ʃɪps] ['laɪɪŋ] ['weɪtɪŋ] — ['weɪtɪŋ] — [ɪn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['væli] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['teɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['klɔːriːn] .
They came to claim the sixty ships lying waiting — waiting — in the peaceful valley that was still tainted with the smell of chlorine .
他们 来了 到 宣称 这 六十 船舶 说谎 等待 — 等待 — 在 这 和平 谷 那 曾是 仍然 受污染的 和 这 闻 的 氯 .

他们前来认领停泊在宁静山谷中的六十艘船只——这山谷仍然弥漫着氯气的气味。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神